



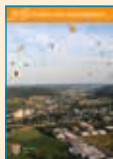
# *De Mierscher Gemengebuet*



**No 126**  
**Oktober 2018**

**IMPRESSUM****Nr. 126  
Oktober 2018****Editeur responsable :**Collège échevinal  
en collaboration avec  
les services communaux**Photos :**Jim Kops  
Henri Krier  
Nico Lucas  
Christian Mohr  
Claude Ries  
Charel Schroeder  
Jean Schroeder**Caricatures :**

Roger Leiner

**Rédaction et Layout © :**Léon Wantz  
Henri Krier  
Brigitte Siebenaller  
Yvette Rehlinger**Distribution :**À tous les ménages de la  
commune**Couverture :**Photo :  
Balloon  
Trophy 2018  
Henri Krier**Impression :**

sur Luxoart Silk 135 gr.

**Editorial**

Miersch ass eng attraktiv Gemeng. Si ass gutt mam Stroossen-  
netz an dem öffentliche Transport verbonden. Émmer méi  
Leit wëllen an d'Mierscher Gemeng wunnen a liewe kommen.

D'Infrastruktur muss sech dësem Wuesstem upassen. Sief dat  
d'Schoulen, d'Crèche, d'Kulturinstallatiounen an d'Sportsge-  
bäier, d'Waasser- an d'Ofwaasserreseauen, an awer och d'Fräi-  
zäitméiglechkeeten an der Natur. Mat sengem Park a grouse  
Bëscher huet eis Gemeng all dës Atouten, fir Fräizäit sënnvoll  
ze verbréngen.

Et ass un de gewielten Vertrieeder aus eiser Gemeng, dëse  
Wuesstem ze steieren, fir datt d'Attraktivitéit vun eiser Gemeng  
erhale bleift. D'Erausfuerderung ass et, dës Attraktivitéit ëmmer  
erëm ze verbesseren.

Duerfir brauchen déi politesch Verantwortlech aus eiser Gemeng e staarken administrativen  
an techneschen Déngscht, dee vun iwwer 100 Fraen a Männer garantéiert gëtt.

Hinne gehéiert eise Respekt, si sinn et, déi eis Gemeng zu deem maachen, wat se ass, eng  
lieweg a liewenswäert Gemeng, wou een no der Schaff eng breet gefächert Offer u Fräizäit-  
aktivitéite virfënnt.

Ech wëll op dëser Plaz hinnen e grouse Merci ausschwätzen fir hiren Asaz am Sënn vun eiser  
Gemeng, dee wäit iwwer dat Übblecht erausgeet. Et ass net ëmmer en 8-Stonnen-Job. D'Aar-  
becht muss gemaach ginn, wann se ufält, an dat ass dacks genuch zu Zäiten, wou aner net  
méi brauchen ze schaffen.

Ech nennen nëmmen e puer Beispiller ewéi de Streedéngscht a kulturell oder sportlech Evene-  
ementer. Op eisen administrativen an techneschen Déngscht ass ëmmer Verlooss.

D'Bierger aus eiser Gemeng, d'Leit aus eisen Nopeschgemengen an awer och eis vill aus-  
lännesch Gäst wëssen dës Déngschter um Bierger a fir d'Bierger ze schätzen. Si profitéiere  
vun enger attraktiver a propperer Mierscher Gemeng a fillen sech bei eis wuel.

Dës Déngschter sollen net als selbstverständlech empfong ginn. Asaz an e gutt Aarbechts-  
verhältnis si Viraussetzungen, fir dass d'Liewensqualitéit an der Mierscher Gemeng esou gutt  
haut ewéi och an Zukunft garantéiert ass.

A vläicht hunn ech jo elo erreicht, datt d'Leit an eiser Gemeng, déi dës Zeile liesen, d'Aarbecht  
vun eise Gemengendéngschter mat aneren Ae gesinn an doduerch deene Leit den néidege  
Respekt entgéintbréngen. Si hunn et verdéngt, an dat all Dag.

■ **Henri Krier, Conseiller****Inhaltsverzeichnis**

Editorial .....	2	Post Luxembourg Balloon Trophy 2018 .....	22
Lotissement de terrains / Opgepasst / Attention / Achtung. ....	3	Besuch von Premierminister Xavier Bettel in der Schreinerei Modulor. ....	24
Journée de la Commémoration Nationale / Nationaler Gedenktag. ....	3	Open-Air-Kino de 27. & 28. Juli 2018 zu Miersch .....	25
Décisions du conseil communal. ....	4	Concert Militärmusek den 20. Juni 2018 op der Maartplaz. ....	26
Heures d'ouverture des services communaux .....	7	Kloterspillplaz / LEADER-DAG 14. Juli 2018 .....	27
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates. ....	8	40 Jahre Benevolat im Feuerwehrwesen / Eischt-Hëllef-Couren .....	28
Élections législatives du 14 octobre 2018. ....	11	Blockhaus Huellay. ....	29
Relevé des naissances / mariages / partenariats / décès. ....	12	Commission des bâtisses / Commission des affaires sociales et du 3e âge ...	30
Horaires Centre aquatique Krounebiere .....	13	Déi nei Gemengenarchiven. ....	31
Autorisations de bâtir. ....	14	6. Schouljoer 2017/18. ....	32
Relevé des nuits blanches pour 2018. ....	15	Coupe Scolaire 2018 .....	35
Informationen .....	16	E Flipper fir d'Kanner aus der Maison Relais / Bücherkabine Krounebiere ....	36
Mierscher Parkleitsystem / Kampagne „Luxembourg – let's make it happen“ ...	17	Héich de Bockel voll Gepäck .....	37
Nationalfeierdag. ....	18	Geburtsstagsfeiern .....	39
Verdienstorden des Großherzogtums Luxemburg .....	19	Veranstaltungen .....	40
Grundsteinlegung der neuen Energiezentrale .....	20	Mierscher Lieshaus Programm Oktober – Dezember 2018. ....	44
Gemeinschaftsgarten 27. Juli 2018 .....	21	Manifestationskalenner vun Oktober – Dezember 2018 .....	46
Informationsversammlung über den Quellschutz im Alzettetal .....	22	Informationskalenner Oktober – Dezember 2018. ....	48



## Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au

**dimanche  
7 octobre 2018**

Cortège à 10.15 h  
Messe à 10.30 h



## Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf

**Sonntag,  
den 7. Oktober 2018**  
festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr  
Messe um 10.30 Uhr



## Opgepasst / Attention / Achtung

*Wichtig Informatione betreffend d'Eidelmaache vun de Poubellen  
Informations importantes concernant la vidange des poubelles  
Wichtige Informationen betreffend die Entleerung der Mülltonnen*



Fir e reiwungslosen Oflaf vum Eidelmaache vun de Poubellen ze garantéieren, biede mir lech, folgend Punkten ze respektéieren:

1. D'Poubelle muss den Dag vum Eidelmaachen viru 7h00 moies dobausse stoen
2. Den Deckel vun der Poubelle muss ganz zou sinn
3. D'Vignette vum lafende Joer muss um Deckel pechen

**! Dëst betrëfft alleguer d'Uertschaften aus der Gemeng !**

Afin de garantir un bon déroulement de la vidange des poubelles, nous vous prions de respecter les points suivants :

1. La poubelle doit être sortie avant 7h00 du matin le jour de la vidange
2. Le couvercle de la poubelle doit être entièrement fermé
3. La vignette de l'année en cours doit être collée sur le couvercle du bac.

**! Ceci concerne toutes les localités de la commune !**

Um eine reibungslose Entleerung der Mülltonnen zu gewährleisten, bitten wir Sie, folgende Punkte zu beachten:

1. Die Mülltonne muss am Tag der Entleerung vor 7h00 Uhr morgens draußen stehen
2. Der Deckel der Mülltonne muss vollständig geschlossen sein
3. Der Aufkleber des laufenden Jahres muss auf dem Deckel kleben

**! Dies betrifft alle Ortschaften der Gemeinde !**

## Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit:

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de la (des) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
08.01.2018	Consorts Hentges	D de Beringen	330/265 et 332	Rue Hurkes	2 → 6	Approuvé
23.04.2018	Best G.O.	G de Mersch	758/6782 (partie), 751/5986 (partie), 755/5196 (partie) et 752/5191	Beschmontsbongert	4 → 1	Approuvé
05.03.2018	M. et Mme. Lieffring-Raas	G de Mersch	804/4232	64, Rue de Colmar-Berg	1 → 4	Approuvé
	IBB Baugesellschaft mbH	D de Beringen	299/2090	Rue Hurkes	1 → 9	Approuvé

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



# Décisions du conseil communal

## Séance du 11 juin 2018

Présences : MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et A. Toussaint, échevins  
MM./Mmes C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier, R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, M. Weiler, conseillers  
M. T. Neyens, secrétaire ff

### ■ PERSONNEL COMMUNAL

À huis clos, le conseil communal accorde à l'unanimité

- démision honorable de ses fonctions à M. Manfred Proess avec effet au 1er novembre 2018 pour faire valoir ses droits à une pension annuelle et viagère, le remercie de ses bons et loyaux services et lui confère le titre honorifique de ses fonctions.
- à M. Dylan Altamuro une réduction de son service provisoire d'une année conformément à l'article 5 du règlement grand-ducal.

### ■ ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

- À huis clos: propositions de **personnel enseignant** (2 postes sur la liste 1)

Ont été affectés :

1 poste vacant	cycle 1	Schroeder Myriam
1 poste 2018/2019	cycle 1	Flick Pamela

- À l'unanimité, le conseil communal
  - arrête l'organisation scolaire provisoire de l'année 2018/2019 de l'enseignement fondamental
  - approuve le Plan de développement scolaire (PDS) pour la période 2018-2021
  - approuve le règlement interne du Comité de l'école de Mersch
  - approuve les adaptations au règlement d'occupation des postes de l'école de Mersch

### ■ CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours)

Le conseil communal propose à l'unanimité M. Malherbe Michel, bourgmestre, comme candidat pour le conseil d'administration du CGDIS, zone de secours « CENTRE ».

### ■ SYLVICULTURE

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans de gestion des forêts communales tels qu'ils sont établis et proposés par l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exercice 2019 :

	dépenses	recettes
exploitation des forêts	490.000,00 €	699.000,00 €
environnement	130.000,00 €	5.000,00 €
mesures éducatives, récréatives et touristiques	100.000,00 €	0,00 €
frais de gestion du personnel	60.000,00 €	0,00 €
voirie	220.000,00 €	96.000,00 €
<b>Total :</b>	<b>1.000.000,00 €</b>	<b>800.000,00 €</b>

### ■ FINANCES COMMUNALES

- En ce qui concerne l'état des restants à recouvrer de l'exercice 2017, le conseil communal décide à l'unanimité

- d'admettre au service ordinaire de l'exercice 2017 :

en reprises provisoires	163.980,90 €
en décharges	10.922,09 €
<b>total</b>	<b>174.902,99 €</b>

- d'admettre au service extraordinaire de l'exercice 2017 :

en reprises provisoires	664,00 €
en décharges	0,00 €
<b>total</b>	<b>664,00 €</b>

- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état avec la mention « à poursuivre ».

- Le conseil communal approuve à l'unanimité

- les **déclarations de recette de l'exercice 2017** sur 3.690.032,30 €.
- les **déclarations de recette de l'exercice 2018** sur 6.561.395,41 €.

- Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer pour l'**exercice 2019** les **taux des impôts fonciers** comme suit :

A	propriétés agricoles :	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales :	600 %
B2	constructions à usage mixte :	400 %
B3	constructions à autres usages :	200 %
B4	maisons unifamiliales, de rapport :	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation :	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitations :	400 %



- d) Le conseil communal décide l'unanimité de fixer le taux multiplicateur en vigueur en matière d'impôt commercial pour l'année fiscale 2019 à 300 %.
- e) Le conseil communal approuve à l'unanimité les **décomptes de travaux extraordinaires**:

Projets	Somme des devis € TTC	Dépense € TTC
Finissage de trottoirs et de rues	65.000,00	52.309,79
Mise en conformité des arrêts de bus	70.000,00	50.657,28

## URBANISME

Le conseil communal

- a) approuve à l'unanimité le projet de modification ponctuelle du Plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» (PAP-QE).
- b) approuve avec 10 voix oui et 3 abstentions le projet d'exécution et la convention relatifs au Plan d'aménagement particulier (PAP) portant sur des fonds sis au lieu-dit «Beschmontsbongert», présenté par la société Loginter Sàrl de Mersch.
- c) avise favorablement et unanimement le projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Ouschterbour, Am Deich, Brouchbour 1, 2 et 3, Aechelbour, Schwaarzegronn, Glabach, Bunten, Kengert BR1, Kengert BR2 et Kengert BR6 situées sur les territoires des communes de Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz, Fischbach et Mersch sous certaines remarques.
- d) avise favorablement et unanimement le projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Fielsbur 1, Fielsbur 2, Fielsbur 3, Mandelbaach 1, Mandelbaach 2, Sulgen, Hollenfels 1 et Hollenfels 2 et situées sur les territoires des communes de Mersch et Helperknapp sous certaines remarques.
- b) la convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la SA Eltrona Interdiffusion concédant à cette dernière la gestion du réseau de télédistribution et de communication à large bande sur le territoire de la commune de Mersch pendant la durée de 10 ans à partir du 1er juillet 2018 et aux conditions y stipulées.
- c) l'acte de vente administratif par lequel la société FIAR SA de Mersch vend à la commune de Mersch un terrain de 1,19 a, sis à Mersch au lieu-dit «rue des Champs», au prix total de 5.000,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.

L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'un complexe des sports.

- d) la convention par laquelle la société CEPAL SA de Mersch cède à la commune de Mersch huit parcelles de terrain d'une contenance totale 299,84 a, dont le prix est évalué au total à 135.000,00 €. La convention prévoit en outre le paiement d'une somme de 30.000,00 € et le remboursement de frais au montant de 8.000,00 €.
- Par cette transaction la société CEPAL règle le paiement des intérêts de retard au montant de 173.000,00 € d'une ancienne dette envers la commune.

- e) la convention réglant la participation financière du ministère du Logement relative au projet de construction d'ensembles de 3 logements destinés à la vente au lieu-dit «Bisserwee» à Mersch.

## DEVIS

- a) approuve avec 12 voix oui et 1 abstention le projet avec devis pour le réaménagement de la maison no 1, rue Jean Majerus à Mersch au montant total de 3.635.752,67 € TTC.
- b) approuve avec 10 voix oui et 3 abstentions le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à différents endroits de la commune de Mersch au montant de 200.000,00 € TTC.
- c) approuve le devis pour la restauration et le déplacement de cinq stèles dans l'enceinte du cimetière de Mersch au montant total de 12.500,00 € TTC.
- d) approuve à l'unanimité le devis pour la réfection du pont piétonnier et cyclable sur la piste cyclable longeant l'autoroute à Reckange au montant total de 23.000,00 € TTC.
- f) l'avenant à la convention de fonctionnement du Mierscher Lieshaus augmentant le subside annuel de 52.500,00 € à 60.000,00 € + une subvention unique de 6.000,00 € pour l'année 2018.
- g) la convention entre le bureau du Syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical (Conservatoire du Nord) et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mersch réglant la participation financière de la commune de Mersch pour ses élèves/citoyens inscrits au Conservatoire du Nord à partir de la rentrée 2018/2019.
- h) la concession à 30 ans par laquelle la commune de Mersch met à la disposition une tombe au cimetière de Mersch.

## CIRCULATION

Le conseil communal arrête à l'unanimité quelques modifications du règlement général de circulation et confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

## COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les consorts Schenten Paul-Ries Annick et Ries Marc de Pettingen un terrain de 76,21 a, sis à Mersch au lieu-dit «Merscher Berg», au prix total de 342.945,00 €.



## Redaktionsschluss Nr. 127

5. November 2018

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,  
wann Dir dësen Delai géift respektéieren  
an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichter.



## Séance du 4 juillet 2018

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et A. Toussaint, échevins  
MM./Mmes C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, H. Krier, R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

Excusé: M. A. Kremer, conseiller

### ■ URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- la demande de lotissement présentée par Madame Maggy Lieffring-Raas de Mersch, relative à la division d'une propriété sise à Mersch, rue de Colmar-Berg, en quatre lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- la demande de lotissement présentée par le bureau d'architecture Wagener & Cotza de Kopstal au nom et pour le compte de la société IBB Baugesellschaft mbH de Fischbach, relative à la division d'une propriété sise à Beringen, rue Hurkes, en neuf lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- le PAP concernant la réalisation de quatre maisons unifamiliales jumelées et d'une maison unifamiliale isolée sur des fonds sis à Beringen au lieu-dit «Auf der Steinkaul». Le projet est présenté par le bureau E-cone S.à.r.l. de Mersch pour le compte de la société COPROM S.A. de Mersch.

### ■ RÉSERVES NATURELLES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre son avis relatif au projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone «Mandelbaach/Reckenerwald» sise sur le territoire des communes de Helperknapp et de Mersch.

Le conseil reconnaît une utilité de créer des zones pour protéger la faune et la flore de notre pays et ne s'oppose pas formellement au règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone «Mandelbaach/Reckenerwald» dont une par-

### ■ FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- les décomptes des travaux extraordinaires suivants:

Projet	Somme des devis en € TTC	Dépense en € TTC
Extension et modernisation du réseau de l'antenne collective	75.000,00	
Finissage de trottoirs et de rues	25.000,00	
Remplacement de mâts et de lampadaires de l'éclairage public I	120.000,00	
Réaménagement du Hall Irbicht à Beringen	40.000,00	
<b>TOTAL: 260.000,00</b>		<b>TOTAL: 281.591,90</b>
Construction d'abris pour voyageurs	22.000,00	19.575,27
Remplacement de mâts et de lampadaires de l'éclairage public II	100.000,00	94.917,29

- les déclarations de recette de l'exercice 2017 sur un total de 186.449,32 € et les déclarations de recette de l'exercice 2018 sur un total de 344.303,86 €.

### ■ COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la démission de M. Schuller Henri comme membre représentant le FC Marisca dans la commission des sports et de le remplacer par M. Beringer Roman.

tie est prévue sur le territoire de la commune de Mersch. Néanmoins il formule certaines remarques, notamment

- de ne pas entraver le développement des activités agricoles et forestières, gérées en bon père de famille et
- de ne pas entraver l'aménagement de nouvelles installations d'utilité publique comme l'aménagement de captages d'eau potable, de pistes cyclables ainsi que l'implantation d'éoliennes.

Il prie le législateur d'en prendre compte lors de l'adaptation du règlement grand-ducal.

### ■ DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour le renouvellement de l'éclairage public pour les rues suivantes: Haardterwee, Rue de la Piscine, Rue du Moulin, Rue Emile Laux, Rue des Romains, Place de l'Église, Rue Comte J-F d'Autel, Rue Ausone, Rue Comte Thierry, Rue Mies, Um Mierscherbiert, Allée J.W. Leonard au montant total de 200.000,00 € TTC.
- le devis pour la mise en place de panneaux de rues uniformisés au montant total de 35.000,00 € TTC.
- le devis pour le remplacement d'une conduite d'eau avec branchements particuliers dans la rue du Moulin ainsi que le remplacement de l'éclairage public dans le quartier Mies à Mersch au montant de 75.000,00 € TTC.

### ■ VOIRIE RURALE

Le conseil communal arrête à l'unanimité le programme 2019 qui comprend des travaux de réfection (goudronnage):

Localité	
Mersch	Lohrbierg
Mersch	Chemin ferme de Berzelt
Mersch	Chemin rue Lohrbierg
Moesdorf	Auf Hones
Reckange	Im Gruendchen
Reckange	Um Lehm

### ■ SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les subventions suivantes:

- 100,00 € pour le financement de ses activités au Groupe Cynotechnique de l'Administration des Services de Secours.

- b) 750,00 € (50 % de la dépense) comme participation aux frais du repeuplement obligatoire de l'Alzette au Fëscher-Club Miersch.

#### ■ ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur M. Kellen Fernand de Rollingen deux terrains de 36,92 a, sis à Mersch (« Rue des Champs », « Aelenterweg »), au prix de 166.140,00 €.

En contrepartie, la commune cède à M. Kellen cinq terrains de 160,65 a, sis à Mersch (« Im Paerchen », « Unter Letzert »), au prix total de 80.325,00 €.

L'échange a lieu moyennant une soulte au profit de M. Kellen de 85.815,00 €.

- b) l'acte de vente, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Guy Dockendorf-Marie José Kneip de Lipperscheid des terrains de 336,80 a sis à Mersch (« Auf der Sang », « Auf dem Reckinger Weg », « Auf dem Mierscher Weg ») et à Pettingen (« Spierenoicht »), au prix total de 1.127.550,00 €.

- c) l'acte de vente par lequel M. Jean-Paul Fisch de Moesdorf vend à la commune de Mersch un terrain de 29,95 a, sis à Mersch (« Auf dem Reckinger Weg ») au prix total de 134.775,00 €.

- d) l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Georges Bernard- Yolande Edert de Luxembourg un terrain sis à Mersch (« Auf der Ondelsgriecht ») de 12,30 ares au prix total de 55.350,00 €.

Points a)-d): Les frais d'acte sont à charge des acquéreurs. Ces acquisitions sont faites dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'infrastructures publiques resp. d'une zone d'activités économiques régionale.

- e) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch vend à Mme Schmitz-Hermes Cécile de Rollingen un terrain de 0,70 a, sis à Moesdorf (« Rue d'Ettelbruck »), au prix total de 24.500,00 €.

- f) la constitution de servitude en faveur de la copropriété de la Résidence « A Mëllesch », sise à Mersch, rue Nic Welter.

- g) le contrat de mise à disposition (prolongation) du 1er juin 2018 par lequel la commune de Mersch met à dis-

position de Mme Weilerbach Laetitia le logement sis à Mersch, 3, rue Jean Majerus (rez-de-chaussée) pour la durée de 3 mois (1er juin 2018 au 31 août 2018) au loyer mensuel de 350,00 € + avance mensuelle sur frais de 100,00 €.

- h) le contrat de bail par lequel la commune de Mersch met à la disposition des sociétés Soler SA et Hoffmann Frères un terrain, sis à Mersch au lieu-dit « Hart » pour l'installation d'une éolienne.

- i) la convention signée par le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le président de l'asbl Jugendhaus Miersch et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mersch réglant le fonctionnement et le financement de la Maison des jeunes à Mersch pendant l'année 2018. Dépense à charge de la commune: 104.576,00 €.

#### ■ CIRCULATION

Le conseil communal arrête à l'unanimité quelques modifications du règlement général de circulation et confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### ■ FEUX D'ARTIFICE

Ce point a été proposé par la conseillère Mariette Weiler (déi gréng): « Les feux d'artifice, quel impact environnemental? »

La conseillère reconnaît le bien-fondé de la tradition d'offrir un spectacle éblouissant pour clôturer la soirée de la Fête nationale, soulève cependant quelques ennuis non négligeables: composition problématique, voire dangereuse des fusées pyrotechniques (« poudre noire » qui contient entre autres du carbone, du soufre, du nitrate de potassium, ...) avec un impact négatif sur l'environnement (particules fines), moments de panique pour la plupart des animaux domestiques, ...

Les responsables communaux vont analyser d'éventuelles alternatives.

#### ■ COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## Heures d'ouverture des services communaux:

**Lundi au vendredi: 08.30-11.30 et 13.30-16.00 heures**

**Mercredi: 08.30-11.30 et 13.30-19.00 heures**

Pendant les jours de fêtes les services communaux resteront fermés aux jours ci-après/  
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Jeudi/Donnerstag:	01.11.2018	(Toussaint/Allerheiligen)
* Mardi/Dienstag:	25.12.2018	(Noël/Weihnachten)
* Mercredi/Mittwoch:	26.12.2018	(St Etienne/2. Weihnachtstag)
* Mardi/Dienstag:	01.01.2019	(Nouvel An/Neujahr)

Service dépannage eau, canalisation: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21







# Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

## Gemeinderatssitzung vom 11. Juni 2018

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und A. Toussaint, Schöffen  
HH./Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,  
R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, M. Weiler,  
Gemeinderäte  
Hr. T. Neyens, Sekretär in Vertretung

### ■ GEMEINDEPERSONAL

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit nimmt der Gemeinderat einstimmig an:

- a) das Gesuch von Hrn. Manfred Proess auf Anspruch auf die Ruhestandspension mit Wirkung zum 1. November 2018.

Der Gemeinderat dankt ihm für gute und treue Dienste und verleiht ihm den Ehrentitel.

- b) das Gesuch von Hrn. Dylan Altamuro betreffend eine Reduzierung seines provisorischen Dienstes um ein Jahr.

### ■ GRUNDSCHULE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit: Vorschläge zur Ernennung von Lehrpersonal (2 Posten auf der ersten Liste)

Ernannt wurden:

1 freier Posten	Zyklus 1	Schroeder Myriam
1 Posten 2018/2019	Zyklus 1	Flick Pamela

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:
- die provisorische Schulorganisation 2018/2019 des Grundschulunterrichts
  - den Schulentwicklungsplan (PDS) für den Zeitraum 2018-2021
  - das interne Reglement des Merscher Schulvorstandes
  - die Anpassungen zum Reglement zur Besetzung der Posten der Merscher Schule

### ■ CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours)

Der Gemeinderat schlägt einstimmig Hrn. Bürgermeister Michel Malherbe als Kandidaten für den Verwaltungsrat des CGDIS „Zentrum“ vor.

- c) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den **Grundsteuersatz** für **2019** wie folgt festzulegen:

A	landwirtschaftliche Anwesen:	400 %
B1	Industrie- und Gewerbebauten:	600 %
B2	Bauten mit gemischter Nutzung:	400 %
B3	Bauten für andere Zwecke:	200 %
B4	Ein- und Mehrfamilienhäuser:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, welche nicht zu Wohnzwecken ausgerichtet sind:	400 %
B6	Bauland zu Wohnzwecken:	400 %

- d) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Multiplikator für die **Gewerbsteuer** für das **Steuerjahr 2019** auf 300 % festzulegen.

- e) Der Gemeinderat billigt einstimmig die **Abrechnungen betreffend außergewöhnliche Arbeiten**:

Projekte	Kostenvoranschlag € inkl. MwSt.	Ausgabe € inkl. MwSt.
Fertigstellung von Bürgersteigen und Straßen	65.000,00	52.309,79
Anpassung an geltende Normen der Bushaltestellen	70.000,00	50.657,28

### ■ FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die kommunalen Bewirtschaftungspläne, aufgestellt und vorgeschlagen von der Natur- und Forstverwaltung, für den Haushalt 2019 an.

	Ausgaben	Einnahmen
Waldnutzung	490.000,00 €	699.000,00 €
Umwelt	130.000,00 €	5.000,00 €
Erziehung, Freizeit, Tourismus	100.000,00 €	0,00 €
Personalkosten	60.000,00 €	0,00 €
Forstwege	220.000,00 €	96.000,00 €
<b>Total:</b>	<b>1.000.000,00 €</b>	<b>800.000,00 €</b>

### ■ GEMEINDEFINANZEN

- a) Betreffend die **Rückforderungen** aus dem **Haushalt 2017** beschließt der Gemeinderat einstimmig

- im ordentlichen Haushalt 2017:

Rückstellungen von	163.980,90 €
Entlastungen von	10.922,09 €
<b>Total</b>	<b>174.902,99 €</b>

- im außerordentlichen Haushalt 2017:

Rückstellungen von	664,00 €
Entlastungen von	0,00 €
<b>Total</b>	<b>664,00 €</b>

- dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Erlaubnis zu erteilen, Schuldner gerichtlich zu verfolgen.

- b) Der Gemeinderat billigt einstimmig

- die **Einnahmeerklärungen zum Haushalt 2017** über 3.690.032,30 €.
- die **Einnahmeerklärungen zum Haushalt 2018** über 6.561.395,41 €.

## ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat

- a) nimmt einstimmig die punktuelle Änderung des Bebauungsplans (PAP) „Bestehendes Viertel“ (PAP-QE) an.
- b) billigt mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen das Durchführungsprojekt mitsamt Konvention betreffend das PAP von Grundstücken gelegen in Mersch, „Beschmontsbonger“. Das Projekt wurde vorgelegt von der Gesellschaft Loginter Sàrl aus Mersch.
- c) drückt sich einstimmig positiv zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung betreffend die Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquellen Ouschterbour, Am Deich, Brouchbour 1, 2 et 3, Aechelbour, Schwaarzegronn, Glabach, Bunten, Kengert BR1, Kengert BR2 und Kengert BR6, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinden Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz, Fischbach und Mersch, vorbehaltlich einiger Bemerkungen, aus.
- d) drückt sich einstimmig positiv zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung betreffend die Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquellen Fielsbur 1, Fielsbur 2, Fielsbur 3, Mandelbaach 1, Mandelbaach 2, Sulgen, Hollenfels 1 und Hollenfels 2, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinden Mersch und Helperknapp, vorbehaltlich einiger Bemerkungen, aus.

## ■ KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt folgende Kostenvoranschläge:

- a) mit 12 Ja-Stimmen und einer Enthaltung die Neugestaltung des Hauses Nr. 1, rue Jean Majerus in Mersch über 3.635.752,67 € inkl. MwSt.
- b) mit 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen das Anlegen von Bürgersteigen und die Sanierung von Straßen an verschiedenen Stellen der Gemeinde über 200.000,00 € inkl. MwSt.
- c) einstimmig die Restaurierung und die Verlegung von 5 Stelen auf dem Merscher Friedhof über 12.500,00 € inkl. MwSt.
- d) einstimmig die Sanierung einer Fußgänger- und Fahrradbrücke entlang der Autobahn in Reckingen über 23.000,00 € inkl. MwSt.

## ■ AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig:

- a) den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Konsorten Schenten Paul-Ries Annick und Ries Marc aus Pettingen ein Grundstück von 76,21 a, gelegen in Mersch „Merscherberg“, für insgesamt 342.945,00 € erwirbt.

- b) die Konvention zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der SA Eltrona Interdiffusion, durch welche dieser Gesellschaft die Verwaltung des Kabelfernsehnetzes und der Breitband-Kommunikationstechnik auf dem Gebiet der Gemeinde Mersch während einer Periode von zehn Jahren ab 1. Juli 2018 übertragen wird.
- c) den administrativen Verkaufsakt, durch welchen die Gesellschaft FIAR SA aus Mersch der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 1,19 a, gelegen in Mersch „rue des Champs“, für insgesamt 5.000,00 € verkauft.  
Die Aktkosten gehen zu Lasten des Käufers.  
Zweck des Erwerbs: Bau eines Sportkomplexes.
- d) die Konvention, durch welche die Gesellschaft CEPAL SA aus Mersch der Gemeinde Mersch acht Grundstücke von insgesamt 299,84 a zum evaluierten Preis von 135.000,00 € abtritt. Die Konvention sieht außerdem die Zahlung von 30.000,00 € und die Rückzahlung von 8.000,00 € vor.  
Durch diese Transaktion regelt die Gesellschaft CEPAL die Zahlung von Verzugszinsen über 173.000,00 € aus einer alten Schuld gegenüber der Gemeinde.
- e) die Konvention betreffend die finanzielle Beteiligung des Wohnungsbauministeriums am Bauprojekt einer Wohnsiedlung am „Biisserwee“ in Mersch.
- f) den Zusatz zur Betriebsvereinbarung des Mierscher Liebschhaus betreffend die Erhöhung der jährlichen Subvention von 52.500,00 € auf 60.000,00 €, zuzüglich einer einmaligen Subvention von 6.000,00 € für das Jahr 2018.
- g) die Konvention zwischen dem Büro des interkommunalen Syndikats der Städte Diekirch und Ettelbrück betreffend die Organisation und die Verwaltung der Musikschule (Conservatoire du Nord) und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Mersch, welche die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Mersch für seine Schüler/Bürger zum Schulbeginn 2018/2019 regelt.
- h) eine Grabkonzession über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

## ■ VERKEHR

Der Gemeinderat hält einstimmig einige Änderungen an der allgemeinen Straßenverkehrsordnung fest und bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

## ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

### Gemeinderatssitzung vom 4. Juli 2018

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister, M. Reiland und A. Toussaint, Schöffen  
HH./Damen C. Adam, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, H. Krier, R. Miny, J. Reckinger, W. Vullers, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: Hr. A. Kremer, Gemeinderat

## ■ URBANISMUS

Der Gemeinderat billigt einstimmig:

- a) die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundbesitzes, gelegen in Mersch, rue de Colmar-Berg, in vier Lose zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage

wurde vorgelegt von Frau Maggy Lieftring-Raas aus Mersch.

- b) die Lotissementanfrage betreffend die Aufteilung eines Grundbesitzes, gelegen in Beringen, rue Hurkes, in neun Lose zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Architekturbüro Wagener & Cotza aus Kopstal im Auftrag der IBB Baugesellschaft mbH aus Fischbach.
- c) den PAP betreffend die Errichtung von vier Doppel-einfamilienhäusern, gelegen in Beringen „Auf der Steinkaul“. Das Projekt wurde vorgelegt vom Büro E-cone Sàrl aus Mersch im Auftrag der Gesellschaft COPROM S.A. aus Mersch.



### NATURSCHUTZGEBIETE

Der Gemeinderat gibt einstimmig seine Stellungnahme zum Entwurf einer großherzoglichen Verordnung ab, welche die Zone „Mandelbaach/Reckenerwald“, gelegen auf dem Gebiet der Gemeinden Helperknapp und Mersch, zur geschützten Naturzone von Nationalinteresse erklärt.

Der Gemeinderat anerkennt den Nutzen der Schaffung solcher Zonen, um Flora und Fauna unseres Landes zu schützen und stellt sich nicht grundsätzlich gegen den Entwurf dieser großherzoglichen Verordnung betreffend die Zone „Mandelbaach/Reckenerwald“.

### KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat billigt folgende Kostenvoranschläge:

- Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in folgenden Straßen: Haardterwee, Rue de la Piscine, Rue du Moulin, Rue Emile Laux, Rue des Romains, Place de l'Église, Rue Comte J-F d'Autel, Rue Ausone, Rue Comte Thierry, Rue Mies, Um Mierscherbiert, Allée J.W. Leonard über 200.000,00 € inkl. MwSt.
- Aufstellen einheitlicher Straßenschilder über 35.000,00 € inkl. MwSt.
- Ersetzen einer Wasserleitung mit Hausanschlüssen in der Rue du Moulin sowie Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung im Quartier Mies über 75.000,00 € inkl. MwSt.

### GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- die Abrechnungen folgender außergewöhnlichen Arbeiten:

Projekt	Kostenvoranschlag € inkl. MwSt.	Ausgabe € inkl. MwSt.
Ausbau und Modernisierung des Netzes der Kollektivantenne	75.000,00	
Fertigstellung von Bürgersteigen und Straßen	25.000,00	
Ersetzen von Straßenlaternen der öffentlichen Beleuchtung I	120.000,00	
Instandsetzung der Halle Irbicht in Beringen	40.000,00	
	<b>TOTAL: 260.000,00</b>	<b>TOTAL: 281.591,90</b>
Errichtung von Wartehäuschen	22.000,00	19.575,27
Ersetzen von Straßenlaternen der öffentlichen Beleuchtung II	100.000,00	94.917,29

- die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2017 über insgesamt 186.449,32 € und die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2018 über insgesamt 344.303,86 €.

### GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von Hrn. Schuller Henri als vertretendes Mitglied des FC Marisca an und ernennt an seiner Stelle Hrn. Beringer Romain.

### SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Subsidien:

- 100,00 € für den Groupe Cynotechnique der Administration des Services de Secours für die Finanzierung seiner Aktivitäten
- 750,00 € (50 % der Ausgabe) für den Fëscher-Club Miersch als Beteiligung an den Kosten der obligatorischen Wiederansiedlung von Fischen in der Alzette.

### AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat billigt einstimmig

- den Tauschakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von Hrn. Fernand Kellen aus Rollingen zwei Grundstücke von 36,92 a, gelegen in Mersch („Rue des Champs“, „Aelenterweg“) für 166.140,00 € erwirbt.

Der Gemeinderat äußert jedoch verschiedene Anmerkungen:

- Land- und Forstwirtschaft sollen sich mit der gebührenden Sorgfalt weiterentwickeln können.
- Neue, gemeinnützige Versorgungseinrichtungen - Trinkwassererfassungen, Radwege oder Windkraftanlagen - müssen auch weiterhin möglich sein.

Er bittet den Gesetzgeber, diesen Anmerkungen Rechnung zu tragen bei der Anpassung der großherzoglichen Verordnung.

### WIRTSCHAFTSWEGE

Einstimmig hält der Gemeinderat das Programm 2019 betreffend die Instandsetzungsarbeiten (Teerung) fest:

ORTSCHAFT	
Mersch	Lohrbierg
Mersch	Weg zum Gehöft Berzelt
Mersch	Weg Rue Lohrbierg
Moesdorf	Auf Hones
Reckingen	Im Gruendchen
Reckingen	Um Lehm

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Hrn. Kellen fünf Grundstücke von 160,65 a, gelegen in Mersch („Im Paerchen“, „Unter Letzert“), für 80.325,00 € ab.

Es bleibt eine Ausgleichszahlung von 85.815,00 € zu Gunsten von Hrn. Kellen.

- den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Guy Dockendorf-Marie José Kneip aus Lipperscheid Grundstücke von 336,80 a, gelegen in Mersch („Auf der Sang“, „Auf dem Reckinger Weg“, „Auf dem Mierscher Weg“) und in Pettingen („Spiereinoicht“) für insgesamt 1.127.550,00 € erwirbt.
- den Verkaufsakt, durch welchen Hr. Jean-Paul Fisch aus Moesdorf der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 29,95 a, gelegen in Mersch („Auf dem Reckinger Weg“), für insgesamt 134.775,00 € verkauft.
- den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Georges Bernard- Yolande Edert aus Luxemburg ein Grundstück von 12,30 a, gelegen in Mersch („Auf der Ondelsgricht“) für insgesamt 55.350,00 € erwirbt.



Punkte a)-d): Die Aktkosten gehen zulasten der Käufer.

Ziel dieser Akquisitionen: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen sowie Schaffung eines regionalen Gewerbegebiets.

- e) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch Frau Schmitz-Hermes Cécile aus Rollingen ein Grundstück von 0,70 a, gelegen in Moesdorf („Rue d’Ettelbruck“), für insgesamt 24.500,00 € verkauft.
- f) die Errichtung einer Grunddienstbarkeit zu Gunsten der Résidence „A Mëllesch“, gelegen in Mersch, Rue Nic Welter.
- g) den Bereitstellungsvertrag (Verlängerung) betreffend eine Wohnung im Erdgeschoss eines Gemeindegebäudes, gelegen 3, rue J. Majerus in Mersch. Dieser Vertrag wurde mit Frau Weilerbach Laetitia für die Dauer von drei Monaten (1. Juni 2018 bis 31. August 2018) unterzeichnet. Benutzungskosten: Miete von 350,00 €/Monat zuzüglich Gebührenaussagen von 100,00 €.
- h) den Mietvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch den Gesellschaften Soler SA und Hoffmann Frères ein Grundstück, gelegen in Mersch (Hart), für die Errichtung einer Windkraftanlage zur Verfügung stellt.
- a) die Konvention, welche zwischen dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend, dem Präsidenten der Asbl Jugendhaus und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Mersch unterzeichnet wurde. Diese Konvention regelt die Funktionsweise und die Finanzierung des Jugendhauses während des Jahres 2018. Die Ausgabe zulasten der Gemeinde beträgt 104.576,00 €.

#### ■ VERKEHR

Der Gemeinderat hält einstimmig einige Änderungen an der allgemeinen Straßenverkehrsordnung fest und bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

#### ■ FEUERWERKE

Dieser Punkt wurde von der Rätin Mariette Weiler (déi gréng) vorgeschlagen: „Feuerwerke, welche Umwelteinwirkungen?“

Die Rätin anerkennt die Berechtigung und die Tradition, der Bevölkerung ein hinreißendes Schauspiel als Abschluss des Vorabends zum Nationalfeiertag zu bieten. Dennoch sollte man einige erhebliche Unannehmlichkeiten nicht außer Acht lassen: problematische, gefährliche Zusammensetzung der Feuerwerkskörper („Schwarzpulver“ mit Kohlenstoff, Schwefel, Kaliumnitrat, ...) mit einem negativen Einfluss auf Umwelt und Mensch (Feinstaubpartikel), lange Panikmomente für die meisten Haustiere, ...

Die Gemeindeverantwortlichen werden sich über eventuelle Alternativen Gedanken machen.

#### ■ MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## Élections législatives du 14 octobre 2018

Les élections pour le renouvellement de la Chambre des Députés  
sont fixées au dimanche 14 octobre 2018.

Les bureaux de vote sont ouverts de 08.00 heures à 14.00 heures.

### Les bureaux de vote sont installés à :

<b>Mersch</b>	<i>pour les électeurs de Mersch et de Schoenfels :</i> 1er bureau dans l'Annexe du château; Bureaux 2 – 5 dans l'Ecole Albert Elsen (entrée du côté du château) Bureau 6 (vote par correspondance) dans l'Annexe du Château
<b>Beringen</b>	<i>pour les électeurs de Beringen et Beringenberg :</i> dans la salle des sociétés (rez-de-chaussée), 5, rue Wenzel, Beringen
<b>Moesdorf</b>	<i>pour les électeurs de Moesdorf, Pettingen et Essingen :</i> dans la salle des sociétés (rez-de-chaussée), 14, rue d'Ettelbruck, Moesdorf
<b>Reckange</b>	<i>pour les électeurs de Reckange :</i> dans la salle des sociétés (rez-de-chaussée), 48, rue Principale, Reckange
<b>Rollingen</b>	<i>pour les électeurs de Rollingen :</i> dans la salle des sociétés (1er étage), 81, rue de Luxembourg, Rollingen

**Une cabine (isoloir) adaptée aux personnes se déplaçant en chaise roulante** sera installée dans le 1er bureau à Mersch (Annexe du château). Les électeurs intéressés sont priés d'en informer le bureau de la population de la commune de Mersch en temps utile afin de les attribuer à ce bureau.

Au moins 5 jours avant la date des élections chaque électeur reçoit, à caractère informatif, une **lettre de convocation** indiquant le jour, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin et le local où l'élection a lieu.

**Le vote est obligatoire** pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

**Les électeurs empêchés** de prendre part au scrutin et qui n'ont pas demandé de voter par correspondance doivent présenter une excuse écrite ou un certificat médical.

Les électeurs âgés de plus de 75 ans sont excusés de droit s'ils ne prennent pas part au vote.

Le jour des élections du 14 octobre 2018 le **Flexibus** circulera, à titre gratuit, dans la commune entre 08.00 heures et 14.00 heures. Néanmoins une réservation au n° de téléphone 8002 20 20 est nécessaire.



## Relevé des naissances – période du 01.06.2018 au 31.08.2018

Date	Nom et prénoms	Sexe	Date	Nom et prénoms	Sexe	Date	Nom et prénoms	Sexe
31.07.2018	Amorim Vieira Tomás	M	01.07.2018	Gales Charel	M	02.07.2018	Lombardi Delgado Raffael	M
28.08.2018	Bernardo Charel	M	29.06.2018	Ganhão Anthony	M	09.08.2018	Manderscheid Scott	M
23.08.2018	Bossers Leonie	F	01.06.2018	Genot Charles	M	14.08.2018	Martinho Macedo Maria	F
08.06.2018	Chaussy Emelie	F	07.07.2018	Gesmundo Anna Maria	F	21.08.2018	Ramalho da Silva Liam	M
08.06.2018	Chaussy Sophie	F	15.06.2018	Gonçalves Sienna	F	27.06.2018	Rocha Da Silva Jessica	F
01.08.2018	Diallo Alpha	M	22.06.2018	Grimée Daniel	M	11.07.2018	Saeb Lilly	F
21.07.2018	Faber Alexander	M	31.07.2018	Husagić Edvin	M	02.08.2018	Sivić Omar	M
10.06.2018	Faber Schiltz June	F	13.06.2018	Kopriwa Mia	F	22.06.2018	Soares Fernandes Noah	M
08.08.2018	Faustino Oliveira Inês	F	12.07.2018	Kočan Naila	F	26.07.2018	Tonteling Harry	M
02.07.2018	Fernandes Cruz Maythé	F	03.08.2018	Krier Charel	M	10.07.2018	Valenti Emma	F
01.08.2018	Frkatović Aydin	M	01.08.2018	Larios Dostert Marc	M	26.07.2018	Țap Ingrid Victoria	F

## Relevé des mariages – période du 01.06.2018 au 31.08.2018

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
08.06.2018	Huberty Laurent Marcel Raymond	Heirendt Myriam
15.06.2018	Faha Claude	Schroeder Tarziana
27.06.2018	Tavares da Moura Carlos Alberto	Moreira Cardoso Angela
06.07.2018	Mehis Amar	Quenin Laurence Angèle
13.07.2018	Goldschmidt Christopher Per Olov	Sterba Jill Annick
18.07.2018	Zafirovic Marko	Petrovic Jelena
20.07.2018	Torres Vieira Miguel	Marques Da Silva Denise Sofia
11.08.2018	Neuser Sam	Horn Lena-Marie
16.08.2018	Tondi Mauro	Diaz Fiorella
24.08.2018	Henreaux Morgan	Ducamp Stéphanie Paule
31.08.2018	Dietz Sebastian	Hollwege Fabienne Elaine



## Relevé des partenariats – période du 01.06.2018 au 31.08.2018

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
07.06.2018	Almeida Cabral Mauro	André Benabad Nissrine
13.06.2018	Künsch Yves	Thelen Sophie
19.06.2018	Gallion Jean-Baptiste Auguste	Pott Cathy
20.07.2018	Putz Laurent Jean Alex	Vullers Elisabeth
08.08.2018	Mendes Milhano Fabio	Bidaine Aline Lucie Monique
24.08.2018	Demange Tristan Paul	Domage Audrey
24.08.2018	Kraus Laurent	Kroggel Lena
31.08.2018	Do Amaral Soeima Nylton	Cordeiro E Silva Melissa



## Relevé des décès – période du 01.06.2018 au 31.08.2018

Date	Nom et prénoms	Localité	Date	Nom et prénoms	Localité
27.08.2018	Alesch Alice	Mersch	29.07.2018	Noesen Madeleine	Mersch
12.07.2018	Berton Domenico	Rollingen	16.08.2018	Pereira Peixoto Evaristo	Mersch
07.08.2018	Ernzer Aloyse	Rollingen	22.06.2018	Schiltz Anna	Mersch
02.06.2018	Frisch Günter	Schoenfels	27.07.2018	Schortgen Marie	Rollingen
29.07.2018	Geisen Michel	Rollingen	29.06.2018	Schroeder Elisabeth	Mersch
30.08.2018	Grisius Joseph	Rollingen	09.08.2018	Thill Arlette	Rollingen
08.08.2018	Heck Philipp	Mersch	28.07.2018	Toppe Joseph	Rollingen
02.06.2018	Hildgen Jean Jacques	Rollingen	26.07.2018	Waringo Alice	Rollingen
01.07.2018	Hoeijmakers Johannes Gerardus	Rollingen	26.07.2018	Weber Rene	Rollingen
09.06.2018	Mergen Marie	Rollingen	06.08.2018	Wiseler Alphonse	Mersch
31.07.2018	Neri Moutinho Claudina	Rollingen			



# BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)  
Réception Krounebiert: 32 50 23 - 823 • Fax: 32 50 23 - 822  
Réservation Restaurant: 32 50 23 - 840



**Krounebiert**  
Centre aquatique de Mersch

- Accès libre à la terrasse et au restaurant
- Plat du jour (du lundi au vendredi à midi)
- Self-service (bar à salade de 12:00h - 14:00h)
- Service à la carte tout au long de la journée (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)

## Horaires Centre aquatique Krounebiert

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte



## News:

### Wellness:

Von Oktober-Dezember Mitternachtssauna jeden 2. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen: Teilkörper 30 min oder Ganzkörper 60 min, Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage,

### Sportkurse ab September trimestriel:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spinning, Ballett/Jazz, Art, Functional Training, TRX Stretching, Boxe & Rope

### Wasserkurse ab September trimestriel:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen, Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtdall)

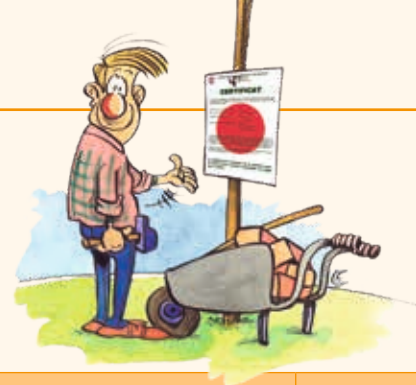
**KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER**

Tel. 328823-1 [www.Krounebiert.lu](http://www.Krounebiert.lu) • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)





## Autorisations de bâtir délivrées du 01 juin au 22 août 2018



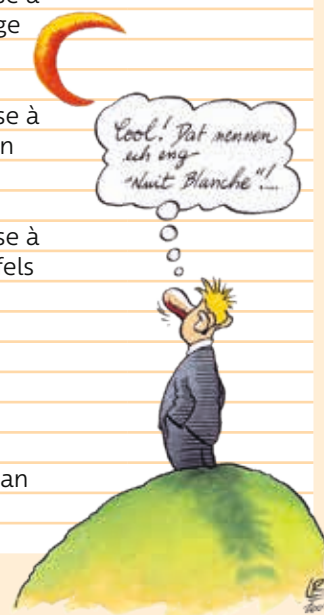
N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le:
51/2017	agrandir une ferme équestre	Auf dem Rost 1 • L-7759 Essingen	08/06/2018
138/2017	transformer un complexe agricole en ferme pédagogique avec une chambre d'hôtes	Urtelbach 5 • L-7463 Pettingen	08/06/2018
23/2018	transformer et agrandir une maison unifamiliale	Rue Lankheck 22 • L-7542 Mersch	08/06/2018
38/2018	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée	Rue d' Ettelbruck 9 • L-7590 Beringen	08/06/2018
64/2018	construire une véranda non-chauffée sur la façade postérieure d'une maison plurifamiliale	Rue Lankheck 15 • L-7542 Mersch	08/06/2018
65/2018	construire une terrasse sur pieux et un escalier donnant accès vers le jardin	Rue Alheck 1 • L-7511 Rollingen	08/06/2018
66/2018	installer une clôture et un pare-vue	Beschmontsbongert 31 • L-7526 Mersch	08/06/2018
67/2018	installer une clôture d'une hauteur de 1,10 mètre le long du domaine public	Rue de Gosseldange 1 • L-7536 Mersch	08/06/2018
68/2018	installer un élément pare-vue sur la toiture-terrasse	Beschmontsbongert 21 • L-7526 Mersch	12/06/2018
69/2018	installer un grillage le long des limites de propriété latérales et postérieure	Beschmontsbongert 15 • L-7526 Mersch	12/06/2018
70/2018	installer un auvent sur la façade principale	Rue Wenzel 2 • L-7593 Beringen	12/06/2018
71/2018	démolir partiellement une ancienne grange jusqu'au niveau du rez-de-chaussée	Rue du Château 41 • L-7463 Pettingen	20/06/2018
76/2018	construire un monte-charge (car lift) auprès d'un garage automobile	um Mierscherbiert 10 • L-7526 Mersch	22/06/2018
77/2018	installer une pergola sur la façade postérieure d'une maison bifamiliale en bande	Rue de la Gare 55 • L-7590 Beringen	25/06/2018
78/2018	apposer un logotype «Vitrerie de Mersch s.à r.l.» en tant que publicité sur le pignon latéral droit d'un dépôt	Impasse Aloyse Kayser 4 • L-7541 Mersch	25/06/2018
79/2018	installer une porte de garage dans la façade principale afin d'aménager ainsi un garage pour automobile dans une maison unifamiliale jumelée	Rue Principale 14 • L-7595 Reckange	25/06/2018
29/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 8 • L-7521 Mersch	13/07/2018
30/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 10 • L-7521 Mersch	13/07/2018
31/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Um Bisserwee 12 • L-7521 Mersch	13/07/2018
98/2018	installer une marquise	Rue de Colmar-Berg 22 • L-7525 Mersch	17/07/2018
75/2018	construire des murets de soutènement, remblayer le terrain, installer une clôture et ériger un abri de jardin	Rue des Champs 29 • L-7521 Mersch	19/07/2018
99/2018	installer auprès de la façade sur rue des stores bannes d'une portée maximale de 1,50 mètre	Place St-Michel 3 • L-7556 Mersch	19/07/2018
100/2018	installer auprès des façades sur rues des stores bannes d'une portée maximale de 1,50 mètre	Place St-Michel 1 • L-7556 Mersch	19/07/2018
101/2018	réaliser différents travaux de réhabilitation auprès des OA 195 et AO 196	Rue Principale • L-7595 Reckange	19/07/2018
103/2018	démolir un complexe agricole constitué par la maison d'habitation et ses annexes en vue de futurs projets de construction	Rue Hurkes 18 • L-7591 Beringen	20/07/2018
104/2018	démolir une maison unifamiliale isolée en vue de l'exécution d'un plan d'aménagement particulier	Rue Belle-Vue 40 • L-7516 Rollingen	20/07/2018
102/2018	installer un grillage le long des limites de propriété latérales et postérieure	Rue des Noyers 24 • L-7594 Beringen	23/07/2018
105/2018	aménager 2 emplacements de stationnement	Rue des Romains 1A • L-7563 Mersch	27/07/2018
106/2018	démolir une maison unifamiliale isolée en vue d'un futur projet de construction	Rue Jaansmillen 4 • L-7539 Rollingen	27/07/2018
107/2018	aménager un parking provisoire avec 21 emplacements de stationnement, réaménager le tracé de la piste cyclable PC15 et adapter les infrastructures existantes	Rue de la Gare • L-7535 Mersch	27/07/2018
109/2018	démolir, dans le cadre de la futur construction d'un P&R, le complexe industriel dit«Milchpulveranlage» avec ses halls et infrastructures adjacents ainsi qu'une maison unifamiliale	Rue de la Gare 44 • L-7590 Mersch	27/07/2018

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordée le:
110/2018	démolir un chalet de vacances	Rue de Colmar-Berg • L-7525 Mersch	27/07/2018
40/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Rue du Knapp 12 • L-7462 Moesdorf	03/08/2018
41/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Rue du Knapp 12A • L-7462 Moesdorf	03/08/2018
42/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Rue du Knapp 12B • L-7462 Moesdorf	03/08/2018
43/2018	construire une maison unifamiliale en bande	Rue du Knapp 12C • L-7462 Moesdorf	03/08/2018
85/2018	transformer et agrandir un bâtiment commercial	Rue de Luxembourg 201 • L-7540 Rollingen	03/08/2018
111/2018	démolir et reconstruire les murs de soutènement longeant la rampe d'accès à la maison	Rue du Knapp 2A • L-7462 Moesdorf	03/08/2018
112/2018	ériger un abri de jardin	Rue des Soeurs Franciscaines 9 • L-7569 Mersch	03/08/2018
113/2018	ériger un abri de jardin et construire un muret d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre le long de la limite de propriété latérale gauche	Rue Marcel Erpelding 13 • L-7597 Reckange	03/08/2018
114/2018	construire un muret d'une hauteur maximale de 0,80 mètre le long des limites de propriété	Rue Lohr 41 • L-7545 Mersch	03/08/2018
115/2018	installer un vélo-box et un banc dans le recul antérieur d'une maison unifamiliale jumelée	Rue Marcel Erpelding 9 • L-7597 Reckange	06/08/2018
116/2018	installer une piscine d'une capacité approximative de 19,50 m³ et aménager les alentours par le déblai de terre végétale et la construction de 2 murs de soutènement afin d'agrandir la terrasse	Rue des Noyers 12 • L-7594 Beringen	06/08/2018
118/2018	ériger un abri de jardin	Rue Lou Koster 1 • L-7593 Beringen	06/08/2018
119/2018	renouveler la clôture le long de la limite de propriété antérieure	Rue du Moulin 10 • L-7559 Mersch	06/08/2018
82/2017	rénover, transformer et agrandir le Lycée classique de Diekirch - Annexe de Mersch	Square Marie-Astrid 1 • L-7523 Mersch	07/08/2018

## Relevé des nuits blanches pour 2018

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		localité	à l'occasion:
vendredi	19.10.18	samedi	20.10.18	Moesdorf	kermesse à
samedi	20.10.18	dimanche	21.10.18	et	Moesdorf
dimanche	21.10.18	lundi	22.10.18	Pettingen	
vendredi	02.11.18	samedi	03.11.18	Reckange	kermesse à
samedi	03.11.18	dimanche	04.11.18		Reckange
dimanche	04.11.18	lundi	05.11.18		
vendredi	09.11.18	samedi	10.11.18	Beringen	kermesse à
samedi	10.11.18	dimanche	11.11.18		Beringen
dimanche	11.11.18	lundi	12.11.18		
vendredi	23.11.18	samedi	24.11.18	Schoenfels	kermesse à
samedi	24.11.18	dimanche	25.11.18		Schoenfels
dimanche	25.11.18	lundi	26.11.18		
lundi	24.12.18	mardi	25.12.18	Commune	Noël
mardi	25.12.18	mercredi	26.12.18		
mercredi	26.12.18	jeudi	27.12.18		
lundi	31.12.18	mardi	01.01.19	Commune	Nouvel an
mardi	01.01.19	mercredi	02.01.19		





## Gymnastique pour seniors

Début des cours:  
le lundi 17 septembre 2018

**Lundi:**  
**17.30 – 18.30 h**

au Home des Aveugles à Rollingen

**Mercredi:**  
**09.00 – 10.00 h**

au Home des Aveugles à Rollingen

**10.30 – 11.30 h**

à la Maison de Retraite à Mersch

Les cours sont gratuits et s'adressent à toutes les personnes âgées de 50 ans et plus.

Ils tiennent compte des aptitudes physiques individuelles des participants.

Animation: Paul Gloden, moniteur diplômé de l'ENEPS

### Activités:

- gymnastique traditionnelle
- jeux d'adresse et de coordination
- jeux sportifs

Renseignements: P. Gloden

Tél.: 32 95 58

## Gymnastik fir Senioren

Ufank vun de Coursen:  
Méindes, de 17. September 2018

**méindes:**  
**17.30 – 18.30 Auer**

am Blannenheem zu Rolleng

**mëttwochs:**  
**09.00 – 10.00 Auer**

am Blannenheem zu Rolleng

**10.30 – 11.30 Auer**

am Altersheem zu Miersch

D'Coursen, déi gratis sinn, riichte sech un all Dammen an Härer vu 50 Joer un.

De Programm riicht sech no der physischer Kondition vun den eenzelne Leit.

D'Leedung huet de Paul Gloden, diploméierte Moniteur vum ENEPS

### Aktivitéiten:

- Traditionell Gymnastik
- Geschécklechkeets- a Koordinatiounsübungen
- Spiller

Weider Informatiounen beim P. Gloden:

Tél.: 32 95 58

## Rappel

### aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire en obtention de la prime d'encouragement est disponible à la maison communale (réception et bureau 103) à l'administration communale de Mersch et sous

[www.mersch.lu/](http://www.mersch.lu/) Publications, formulaires et règlements /  
Formulaires (primes / subsides / subventions)

**Délai de présentation des demandes: 30 octobre 2018**

## GYMNASTIQUE POUR FEMMES

mercredi, de 20.00 à 21.00 heures

organisateur:	Club Uelzechtall (Tél. 26 33 64 1)
direction:	M. Thierry Vanderavero
début:	<b>Mercredi, 3 octobre 2018</b>
lieu:	Salle Nic Welter à Mersch (place de l'Église)
cotisation:	100 € / saison



## GYMNASTIQUE-DANSE

mardi, de 09.15 à 10.15 heures

organisateur:	Amicale Gymnastique Dames Mersch (Tél. 325023-225)
direction:	Mme Malou Braun-Spoden
début:	<b>Mardi, 25 septembre 2018</b>
lieu:	Maison des sociétés à Mersch (derrière l'Église, place de l'Église)
cotisation:	95 € / saison



## 1. Teil des Merscher Parkleitsystem

Seit Kurzem gibt es in der Gemeinde ein Parkleitsystem, welches die Zahl der freien Parkplätze auf den P&R „Lohr“ und „Fonderie“ anzeigt.

Anfänglich hatte das System Probleme, da die Autofahrer auf beiden Parkplätzen sich nicht an die Verkehrsführung hielten und dadurch falsche Impulse an das System übermittelt wurden. Dies wurde nun durch aufgeschraubte Trennungen auf der Fahrbahn behoben.

Mit 220 Parkplätzen hat das Parking „Fonderie“ die größte Kapazität, doch voraussichtlich sollen bis Ende 2019 auf dem Parking „Lohr“ unter der neuen roten Brücke die aktuellen 90 Plätze um nochmals 150 erweitert werden.



## Kampagne „Luxembourg – let's make it happen“

Am 17. Juli 2018, Vorabend des „Post Luxembourg Balloon Trophy“, wurden in Mersch die 10 Buchstaben des Landesnamens auf dem Michelsplatz aufgestellt. Dieser insgesamt 14 m langer Schriftzug, Teil der Kampagne „Luxembourg – let's make it happen“ vom Wirtschaftsministerium, wurde erstmals am 14. April auf der „Place d'Armes“ in Luxemburg, zum Start der Tourismussaison aufgestellt und wandert seitdem durch das Land.











## Verdienstorden des Großherzogtums Luxemburg





## Grundsteinlegung der neuen Energiezentrale

Demnächst wird in Mersch ein hochmodernes Wärmenetz entstehen, welches nach ökologischen Kriterien den Umweltansprüchen gerecht wird. Der Bau dieser Anlage wurde in einer Gemeindesitzung vom 17. August 2017 beschlossen.

Die Anlage des bestehenden Heizungssystems im Gebäude des Merscher Lyzeums wird nun ersetzt durch eine sogenannte Biomasse-Energiezentrale, die mit Holzhackschnitzel und auch mit lokalem Heckenschnitt gespeist werden kann. Dies wird in 2 Kesseln von jeweils 750 Kilowatt Leistung



umgesetzt. Da unsere Gemeinde im Besitz von über 1.150 Hektar Wald ist, ist sie fast Selbstversorger in dieser Anlage. In Spitzenzeiten wird ein Erdgaskessel mit einer Leistung von 2.500 Kilowatt beige schaltet.

Durch dieses ultramoderne Heizwerk werden 20 Gebäude umweltfreundlich versorgt, darunter das Gemeindehaus, Schulgebäude, das Kulturhaus, das Seniorenheim St-Joseph sowie das Lyzeum. Der Schadstoffausstoß dieser Anlage, üblicherweise sind 30 mg/m<sup>3</sup> erlaubt, wird durch einen Elektrofilter auf 10 mg reduziert. Ein Kostenanschlag von 4 Millionen € für ein hochmodernes Wärmenetz, das allen Umweltansprüchen entspricht, ist nicht zum Nulltarif.





## Gemeinschaftsgarten 27. Juli 2018

Schon 2013 schwebte der Gedanke eines Gemeinschaftsgartens in den Köpfen der Gemeinderäte.

Es galt, ein geeignetes Grundstück zu erwerben, um diese Idee zu verwirklichen. Nachdem der „Garten“ gefunden war, holte man sich Rat bei lokalen Vereinen, welche die Thematik „Garten“ kannten, unter anderem dem „Coin de Terre et du Foyer“ Mersch und Beringen.



Gemeinsam wurden die Pläne und Kosten überprüft und ein internes Reglement zum reibungslosen Ablauf ausgearbeitet.

Der Garten, hinter dem Feuerwehrbau, nahe der Mamer, besteht aus 12 Einzel- und einer Gemeinschaftsparzelle, die von 10 Familien und 2 Vereinen genutzt werden.







## Post Luxembourg Balloon Trophy 2018

An der Woch vum 18. bis den 22. Juli 2018 huet zu Miersch den zweete Post Luxembourg Balloon Trophy stattfonnt. An där Woch waren um Himmel iwwer a ronderëm Miersch Waarmloftballonen ze gesinn. 32 Piloten aus 9 Länner hu schwéier sportlech Erausforderungen misse meeschteren.

Den 18. Juli 2018 um 18:00 Auer ass de Luxembourg Balloon Trophy 2018 offiziell op der Méchelsplaz fir op erkläert ginn. Ronderëm dee sportlechen Evenement huet d'Mierscher Gemeng de Weekend vum 21. an 22. Juli e Volleksfest organiséiert. Et war fir jonk an al eppes derbäi. Et giong iwwer Concerte bis Sprangschlässer, Miniaturwaarmloftballonen, d'Hondsstaffel, Zaubershow, Night Glow, Lasershow asw.

Fir lessen a Gedrénks war natierlech och beschtens gesuergt. Well d'Gemeng dat net konnt eleng maa-chen, hunn déi lokal Veräiner eis ënnert d'Äerm gegräff. D'Mierscher Gemeng seet deene Veräiner an den Aarbechter aus dem Regie-Dingscht e grouse Merci fir déi fantastesch Zesummenaarbecht, déi an allen Hisiichten examplesch war, fir dass dëst Fest dee Succès hat.











## Informationsversammlung am 21. Juni 2018 über den Quellenschutz im Alzettetal



## Besuch von Premierminister Xavier Bettel am 20. August 2018 in der Schreinerei Modulor





## Open-Air-Kino de 27. & 28. Juli 2018 zu Miersch

Bei guddem Wieder war deen zweeten Open-Air-Kino dëst Joer op der Méchelsplaz déi zwee Owender e vollen Erfolg. Op enger risegrousser Leinwand ass freides owes ëm 22.00 Auer de Film „Jurassic World, das gefallene Königreich“ projezéiert ginn.



Samsdes owes huet den Zauberer „Pascal Clement“ d’Kanner mat Zaubertricker fasziniert, bis Caramba de Film „Hotel Transsilvanien 3, ein Monster Urlaub“, gewisen huet. Fir les-sen an Drénken hunn de Spuerveräin „En Euro fir schlecht Zäiten“ an de Mierscher Basket „BBC Black Star“ gesuergt.







## Concert Militärmusek den 20. Juni 2018 op der Maartplaz





## Kloterspillplaz

Am Summer 2017 hu mir eis entscheet, eng Kloterspillplaz op der Wiss hannert dem Scoutshome opzeriichten. Einfach esou? Neen. D'Anouk Bauler war jorelaang eisen engagéierten, motivéierten an zouverlässege Wëllefchers-Akela, Haaptresponsabel fir d'Kanner tëscht 8 an 11 Joer. Vun engem Moment op deen aneren huet hatt eis verlooss. D'Spillplaz soll eis un d'Anouk a säin onermiddlecht Engagement erënneren. Si ass geduecht fir Kanner tëscht 6 an 12 Joer an ass op fir de Public. Vun November 2017 bis Abrëll 2018 hu mir d'Konstruktioun selwer opgeriicht. Si gouf de 16. Juni ageweit a Präsenz vum Buergermeeschter Michel Malherbe, dem Gemeindeconseiller Henri Krier an eiem Paschtouer Félix Steichen. Op dëser Plaz soe mir der Mierscher Gemeng en härezeleche Merci fir hir Ënnerstëtzung, souwéi och dem Gilles Beaume an dem Atelier Ligna.



## LEADER-DAG 14. Juli 2018

Unter dem Motto „Eis Regionen – besonnesch Kultur a purer Natur“ veranstaltete das Landwirtschaftsministerium gemeinsam mit den fünf LEADER-Regionen Éislek, Atert-Wark, Regioun Mëllerdall, Miselerland und Lëtzebuerg West den diesjährigen LEADER-Dag in der Region Éislek. Dieses Vernetzungstreffen bot allen LEADER-Akteuren aus Luxemburg wiederum die Möglichkeit, eine LEADER-Region näher kennenzulernen, neue Kontakte zu knüpfen sowie Erfahrungen über LEADER-Projekte auszutauschen.

Weitere Infos zur LEADER-Initiative finden Sie unter [www.leader.lu](http://www.leader.lu) sowie unter [www.agriculture.public.lu](http://www.agriculture.public.lu)







## 40 Jahre Benevolat im Feuerwehrwesen ist wohl nicht alltäglich

Romain Becker trat im Januar 1978 der Merscher Feuerwehr bei. Im Dezember 1997 wurde er zum Kommandant der freiwilligen Merscher Feuerwehr ernannt. In seiner Zeit war er wesentlich an der Planung und am Bau des neuen Feuerwehr- und Rettungszentrums beteiligt, welches 2012 eingeweiht wurde.



Ihm zu Ehren lud die Gemeindeverwaltung zu einer kleinen Feier ein, bei der Romain Becker der Ehrentitel des Kommandanten verliehen wurde. Sicherlich wird er sein Wissen weiterhin den jungen Mitgliedern der Wehr zukommen lassen.

## Eischt-Hëllef-Couren

André Brian, Berends Marion, Bettendorf Elisabeth, Dos Santos Christina, Dos Santos Gomes Jessica, Everad Sandra, Ewertz Nathalie, Garrido Daniel, Gengler Ramona, Gengler Rebecca, Grethen Bianca, Hansen Eliane, Henkel Albert, Jäger Clara, Jäger Emme, Laurer Ken, Laux Yolande, Leidermann Christine, Leruth Martine, Lorang Michèle, Lukas Claudine, Lukac Jasmin, Malaggesse Daniela, Mari Aurélie, Medernach Antony Mark, Meisch Marc, Mersch Tom, Meyer Alessio, Molitor Christian, Nordi Luca, Rodenbur Clara, Sanchis Mara, Scheer Elisabeth, Schmit Elisabeth, Schoos Sylvie, Simoes Samuel, Simon Alexa, Smits Frans, Terrens Loïc, Van Gastel Johann, Wagener Jean-Paul, Zenner Claudine













**D'Schüler** vun der X2EN aus dem Lycée Technique Agricole hunn an enger Zäit vu 4 Wochen ee **Blockhaus** aus dem Holz aus dem Mierscher Bësch gebaut.

D'Holz fir Blockhaus gouf **net fäerdeg geliwwert**, mee gouf vun de **Schüler selwer** am Mierscher Bësch gehaen. Vun do aus ass d'Holz op Bettenduerf komm wou et op der Platz verschafft ginn ass.



**D'Gemeng Mersch** ass iwwerzeegt, dass dëse Projet en **Start an eng flott, laangjäreg Zesummenaarbecht** mam Lycée Technique Agricole ass.






**En grouse Merci** fir hiren **Asaz:**

un d'Schüler: Weber Ben, Yannick Trausch, Christophe Tresch, Perreira Bruno, Kevin Tibor, Raphaël Cattani, Alex Hames

an un d'Proffe: Mannes Pascal, Mayer Thomas, Wagener Claude



D'Endresultat kennen d'Visiteure vun der Foire Agricole elo hei bestaunen. **No der Foire Agricole zu Ettelbréck** kënnt de Chalet op seng endgültig Platz ob Schëndels an de Bësch.







## Commission des bâtisses



**Sitzend v.l.n.r.:** Weiler Mariette, Bemtgen Charles, Siebenaller Isabelle, Marques Daniel (*Präsident*), Sinner Jos (*Sekretär*)

**Stehend v.l.n.r.:** Spanier Carlo, Kaluza André, Wagener Jean-Paul, Müller Laurent, Kremer Alex

**Auf dem Foto fehlt:** Haubrich-Schandeler Christiane

## Commission des affaires sociales et du 3e âge



**V.l.n.r.:** Reiser Chantal, Mossong Lis, Geisen Pascal, Fellens Pit, Miny Romain (*Präsident*), Maurer Edouard (*Sekretär*), Feller-Wilmes Joëlle, Fostier Micheline, Schleich-Schandeler Colette, Thielen Jean, Sauer Fernand

**Auf dem Foto fehlen:** Wirth René, Hoffmann Adrien, Limantour Loïc



## Déi nei Gemengenarchiven

Den 18. Abrëll 2018 hat de Scheffen- a Gemengerot op d'Aweiung vun den neie kommunalen Archiven am Nic-Welter-Gebäi invitéiert. De Raum, wou bis 6.000 A4-8cm-Classeure kënnen stockéiert ginn, huet eng gereegelt Loftflichtegkeet, dëst bei enger konstanter Temperatur zwëschen 23 a 26°C an huet 56.000 € kascht. D'Aarbechte si vun enger spezialisierter Firma aus Hamburg ausgefouert ginn. D'Mémorialen ab 1840, d'Recensementen ab 1940, d'Identitéitskaarten-Ufroen ab 1990, d'Mandaten aus de Recetten, d'Gemengebueten, d'Billen aus der Gemeng, d'Gemengebibliothék, d'Kadoen, déi d'Gemeng geschenkt kritt huet, d'Karteikaarte vun der Mierscher Bevëlkerung an dem Emanuel Servais seng lewschaft un d'Mierscher Gemeng, ginn an der Zukunft do stockéiert.







## 6. Schouljoer 2017/18

Klasse Julie Heusbourg



1. Reihe v.l.n.r.: Joice, Lorenzo, Jang, Diana, Kim, Pit, Alberta, Lily

2. Reihe v.l.n.r.: Chiara, Lara, Emily, Susana, João, Thao, Diogo, Félix, Maximilian, Julie Heusbourg (*Lehrerin*)

Klasse Paule Schmit



1. Reihe v.l.n.r.: Ketsia, Edy, Jim, Diogo, Gabriela, Mia, Jil, Diego

2. Reihe v.l.n.r.: Zikorah, Laure, Matilde, Bojan, Iara, Zoé, Senay, Luka, Paule Schmit (*Lehrerin*)



## 6. Schouljoer 2017/18

Klasse Jim Kops



1. Reihe v.l.n.r.: Lucas, Jackie, Tim, Liz, Nicolas, Carolina

2. Reihe v.l.n.r.: Chiara, Laure, Andreia, Dana, Laure, Aaron, Bryan, Rafael, Gene, Damien, Jim Kops (Lehrer)

Klasse Yves Lahur



1. Reihe v.l.n.r.: Chloé, David, Sarah, Noélie, Nadine, Julia, Joly, Nolwen

2. Reihe v.l.n.r.: Lara, Edgar, Dean, Mats, Ronaldo, Cathy, Sara, Mandy, Yves Lahur (Lehrer)





## 6. Schouljoer 2017/18

Klasse Ralph Floener



1. Reihe v.l.n.r.: Luana, Jason, Nuno, Jonatan, Ruben, Mandy, Lara, Danja

2. Reihe v.l.n.r.: Claude Nickts (*Lehrer*), Patricia, Ali, Carolina, Charel, Sarah, Claudiá, Jéssica, Ralph Floener (*Lehrer*)

Klasse David Mannes



1. Reihe v.l.n.r.: Lara, Sabrina, Melisa, Yuxuan, Loïc, Alexandre, Samuel, Max

2. Reihe v.l.n.r.: Claude Nickts (*Lehrer*), Erika, Kyara, Kelvin, David Mannes (*Lehrer*), Sam, Jean, Wankaixuan, Daniel



## Coupe Scolaire 2018

Zënter Ufank 2004 war de Patrick Eiffes, „Commissaire en Chef“ vun der „Police Grand-Ducale“, zoustänneg fir d'Verkéiserserzéiung vun de Mierscher Schoulkanner, dëst vum Précoce bis zum Cycle 4.2 (6. Schouljoer). No der Fäerdegstellung am Joer 2008 vum neie Verkéisersgaart um Krounebiërg konnten d'Kanner zousätzlech mam Vëlo un den aldeegleche Verkéier gewinnt ginn.



Déi nei Ëmstrukturéierung bei der „Police Grand-Ducale“ huet mat sech bruecht, datt de Patrick eis elo leider muss verloossen. Am Numm vun der Mierscher Gemeng an dem Léierpersonal soe mer him villmools Merci fir säin onermiddlechen Asaz an der Verkéiserserzéiung vun eise Schoulkanner. Mir wënschen him eng glécklech Hand op senger neier Plaz.







## E Flipper fir d'Kanner aus der Maison Relais Krounebiérg

An Zesummenaarbecht mam Paul Biver an dem Françoise Weber huet de Romain Beringer de Kanner aus der Maison Relais Krounebiérg e frësch revisionéierte Flipper geschenkt. De 7. Juni 2018 war den Dag do, wou de Flipper „Game Show“ um Krounebiérg un d'Kanner geliwwert ginn ass. D'Kanner hu grouss Ae gemaach a ware begeeschtert, op dem Flipper hir eischte Kugelen ze spillen.



## Bücherkabine auf dem Krounebiérg

Auf Initiative der Maison Relais Krounebiérg wurde eine alte Telefonkabine der Post in eine Bücherkabine umgewandelt. Diese mit den Kindern gestaltete Bücherkabine ist eine moderne Art der altbekannten Bibliothek. Den Kindern machte es großen Spaß, die Bücherkabine bunt anzustreichen.

Ein herzliches Dankeschön gilt der Post für die Telefonkabine und Herrn Dabic, der den Kindern sowohl das Material zur Verfügung stellte als auch selbst eine Hand mit anpackte.





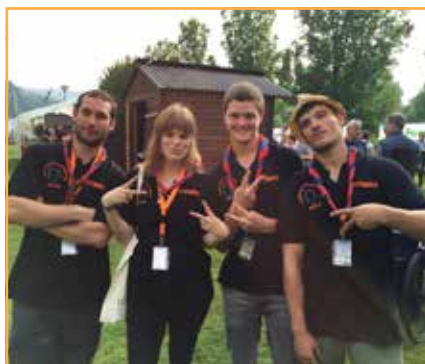
## Héich de Bockel voll Gepäck ...

D'Guiden an d'Scoute vum Grupp St-Michel Miersch zielen am Moment ronn 200 aktiv Memberen, dovun 50 Wëllefcher (8-11 Joer), 25 AvEx (11-14 Joer), 30 CaraPio (14-17 Joer), 15 RaRo (17-23 Joer), 30 Chef (19-34 Joer) an eng ganz Parti Elteren a Frënn, déi eis regelméisseg zur Säit stinn.

Domat huet Miersch ee vun de stäerkste Scoutsgruppen am Land.

Eis responsabel Cheffe ginn a Formationne bei de Verband vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten (gläichgestallt mat Formationne vum SNJ) a gi Woch fir Woch hiert Besch, fir de Kanner a Jonker vu Miersch an Émgéigend eng flott Zäit bei de Scouten z'erméiglechen.

E Joer Chef sinn heescht: ronn 100 Stonnen Versammlungen (am Bësch, am Park, Scoutshome) oder Sortien (Schlittschong fueren, klabben, hiken, schwammen asw.) um Samschdeg Mëtteg, e Wantercamp vu puer Deeg am Dezember, e Summercamp tëscht 5 an 12 Deeg am In- oder Ausland am Juli/August, all Trimester e Weekend an engem Chalet oder iergendwou am Bësch zu Lëtzebuerg a ganz vill Préparatiounsstonnen - an dat alles benevole!



E Joer Wëllefchen, AvEx, CaraPio oder RaRo sinn heescht: vill Spaass an onvergesslech Momenter mat Frënn an a mat der Natur verbréngen, léieren, an engem Team ze liewen. Alles ganz nom Motto „Learning by doing“ an „Verlooss dës Welt e Stéckche besser, wéi s de se virfonnt hues“.

Mir zwee, Celia an Ern, hunn de Grupp déi lescht 10 Joer als Gruppechef-Team geleet. Mir hu ganz vill super schéin Zäiten zesummen erlieft an och e puer méi schwierig Momenter. Mir sinn houvreg, dës staark an engagéiert

Ekippen un en neit Team virunzeginn - de Vic Kass als neie Gruppechef an d'Anne Weiler als Gruppechef Adjointe. Eis Sekretärin bléift d'Anna Minelli a Caissier bleift de Marc Thein.

Mir wënschen hinne vill Energie a Geschéck fir hieere Start ab September 2018!

Heimat wëlle mir lech och matdeelen, dass eis Kloterspillplaz, déi mir als Erinnerung un d'Anouk Bauler opgeriicht hunn, op ass fir de Public.

■ Lénks Patt,  
Celia Reckinger an Ern Kohn







## GUTT WUNNEN

Vous disposez d'un bien immobilier non occupé ?  
**Envisagez la location sociale**

Loyer garanti

Inspection régulière des logements

Exonération fiscale de 50% du revenu locatif



Contactez-nous :  
26 32 58 20 / [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu)

Un projet de l'Office Social Mersch  
en collaboration avec les communes de Bissen, Helperknapp, Mersch et Lintgen



**Office Social  
Mersch**

**Heures d'ouverture :**  
**9.00 à 12.00 et 14.00 à 17.00**

**La prise de rendez-vous par téléphone  
est indispensable :**

**Anne KRIER, assistante d'hygiène sociale,**  
tél. 26 32 58-21 (n° de maison se terminant par 0, 1, 2 ou 3)

**Sonja WIRTZ, assistante sociale,**  
tél. 26 32 58-23 (n° de maison se terminant par 4 et 5)

**Marie-Anne SCHOLER, assistante d'hygiène sociale,**  
tél. 26 32 58-22 (n° de maison se terminant par 6, 7, 8 ou 9)

**Filipe DA SILVA, secrétaire • Tél. 26 32 58-20**

**Annick MECKEL, employée administrative • Tél. 263258-24**

### OFFICE SOCIAL MERSCH

**HELPERKNAPP, BISSEN, LINTGEN, MERSCH  
et TUNTANGE**

**35, rue de la Gare • L-7535 MERSCH**  
**Fax : 26 32 58-33 • E-mail : [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu)**



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**

**Méi komfortabel, Méi sécher,  
Méi laang – Doheem**

Tél.: 40 20 80 | [www.shd.lu](http://www.shd.lu) | [www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu) | [info@shd.lu](mailto:info@shd.lu)

**help<sup>24</sup>**

**☎ 26 70 26**

**Sécher dobannen an dobaussen 24/24**



**Help24: Das Ruf- und Begleitsystem vom Hilfs- und  
Pflegenetzwerk Help.**

Ob in Ihrem Haus oder Ihrer Wohnung draußen oder unterwegs, mit dem Help24-Sender können Sie jederzeit auf Knopfdruck das Help-Pflegeteam und Ihre Angehörigen erreichen.

**Für mehr Infos kontaktieren Sie uns!**

☎ 26 70 26  
✉ [info@help.lu](mailto:info@help.lu)  
🌐 [www.help.lu](http://www.help.lu)

**help<sup>♥</sup>**  
All Dag ass e gudden Dag





im Home St-Joseph

## Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim







D'Grujeltteam vun der Grondschoul Miersch

# PRESENTIER'T

D'Hexemeeschter hunn all d'Geeschter an all Spannen  
an dat gréissten Geeschterhaus geruff  
wat jee do war.

Huelt Äre Courage zesummen  
a kommt se nach eng Kéier  
kucken a spieren.

Endlech ass et nees esou wäit!

Grousst Geeschtertreffen am Spannenbësch

8. November 2018  
vun 15h00 bis 20h00

Hall Irbecht zu Biereng



Et gëtt Gedrenks a Popcorn verkaaf.

Entrée frei!



Layout: Hendrickx, Martine



D'Amiperas Sektoun Miersch

invitéiert  
op e Filmowend

**den 12. Oktober 2018**  
**um 18:00 Auer**

an de Festsall vun der Nic Welter Schoul

E Film vum Andy Bausch

**Rusty Boys**  
*al, rabbeleg ... a rebellesch!*

Fräien Entrée  
Keng Réservatioun

Nom Film offrëiert d'Amiperas lech e Patt



CONCERT VUN DER  
**BIG BAND VUN DER  
MILITÄRMUSEK  
& DIRIGENTEWIESSEL**

Mierscher Kulturhaus

**19.12.18**  
20H00



**CHRËSCHTMAART**

Méchelsplaz

**01.12. &  
02.12.18**



NEIJOERSCHCONCERT  
VUN DER  
**MILITÄRMUSEK**

Mierscher Kulturhaus

**11.01.19**  
20H00



MIERSCH  
**EMOTIOUNEN**  
AM ZENTRUM

ENTRÉE  
CONCERTEN  
10 €

**TICKETEN**

[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
& am Mierscher Kulturhaus





# INDOOR CYCLING

AVEC LES COUREURS PROFESSIONNELS DE L'UC DIPPACH:  
CHANTAL HOFFMANN, LAURENT DIDIER,  
BOB JUNGELS, ALEX KIRSCH & TOM WIRTGEN

SHOW ET ANIMATION PAR PATRICK KLEIN



SESSION D'AUTO-GRAPHES AVEC LES COUREURS

SAMEDI, LE 17 NOVEMBRE 2018, DE 16<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> HEURES  
DANS LE HALL SPORTIF KROUNEBERG À MERSCH



## BIG DATA WIE MÉCHT WAT MAT MENGEN DONNÉEËN?

### KONFERENZ 22.10.2018

UM 19.30 AUER  
FESTSALL NIC WELTER, MIRSCH



## Klammcoursen Cours d'escalade au Lycée Ermesinde à Mersch

### Coursen Méindes:

NEW 17:30 - 19:00 Kanner 8-12 Joer NEW

19:00 - 20:30 Jugendlecher ab 13 Joer an Erwuessener

### Coursen Dönschdes:

17:30 - 19:00 Kanner 8-12 Joer

19:00 - 20:30 Jugendlecher ab 13 Joer an Erwuessener



### Fräiklammern Freides zu Ettelbréck:

18:30 - 20:30 Memberen mat Klammpass

Info: klammklub.uelzechtdall@gmail.com







BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l.  
47, rue de Luxembourg  
L-7540 ROLLINGEN  
Tél.: 32 90 31 - 560  
Fax: 32 90 31 - 577  
E-mail: bieschbecher.atelier@pt.lu

## Adventsmaart

Freideg, den 30. November 2018

am « Festsall vum Blannenheem »

vu 14 Auer un.

- grouss Auswiel un Chrëschtarrangementen an Adventskränz

- allerlées Dekoratiounen aus Keramik an Holz fir d'Chrëschtzäit

- Kaffisstuff

- a villes méi...



Mir huelen Är Bestellung vun den  
Adventskränz gären  
um Tél.: 32 90 31 561 entgéint

## SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à BERINGEN au HALL IRBICHT

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 11 octobre 2018 de 14.00-21.00 hrs

VENDREDI le 12 octobre 2018 de 14.00-19.00 hrs

SAMEDI le 13 octobre 2018 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mams Mersch



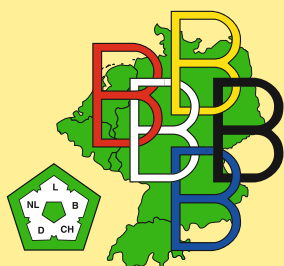
La collecte de vêtements se fera  
le 01.10 et le 02.10 de 13.45-16.00 hrs  
à la maison des œuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs  
organisations de bienfaisances.  
plus d'infos sur: shos@pt.lu

## Winterwanderung Marche d'hiver

Sonntag, 30. Dezember 2018 / Dimanche 30 décembre 2018

Amicale 5 x Beringen International



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)

[www.5xberingen.lu](http://www.5xberingen.lu)

6 / 11 / 15 KM

Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.

Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 39/2018



## Haderlumpen-Party

31 Joer „Zillertaler Haderlumpen“

Freides, den 30. November 2018  
an der Hal Irbicht zu Biereng bei Miersch

Entrée: 19.00 Auer – Concert: 20.30 Auer  
Ticket Virverkauf: 20.- Euro – Owskeess: 25.- Euro

Reservatioun Ticket a Sätzplaz: 661 3356 04 / 8891 04

Org.: Duerfieschter vu Miesdref, Pëtten an Essen







## ÖFFNUNGSZEITEN:

Di./Do.: 14-18 Uhr  
 Mi.: 16-20 Uhr  
 Fr.: 10-14 Uhr  
 Sa.: 10-13 Uhr  
 So., Mo.: geschlossen



Mierscher Lieshaus

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube  
 kontakt@mierscher-lieshaus.lu



https://www.facebook.com/Lieshaus/

## Programm Oktober - Dezember 2018

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Mittwoch	19.09.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: <b>Peter STAMM, Die sanfte Gleichgültigkeit der Welt</b> . Moderation: <b>Wally Differding</b> . Teilnahme gratis, Anmeldung unter <b>32 50 23 -550</b>
Samstag	22.09.	11 Uhr	Lieshaus	Mierscher Bücherbays	<b>Luisa BEVILACQUA</b> liest aus Bilderbüchern vor. Für Babys ab 6 Monaten/Kleinkinder bis 3 Jahre. Teilnahme gratis
Dienstag	Termine auf Anfrage	17 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Wie geht das? Infos zum Gebrauch des Smartphones Jugendliche vom Jugendhaus Mersch machen Sie fit. <b>Gratis Terminvereinbarung im Lieshaus. 32 50 23 550</b>
Mittwoch	17.10.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: <b>Indische meditative Musik</b> / Moderation: <b>Marcel BAMBERG</b> / Teilnahme gratis
Samstag	10.11.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's ab 4 Jahren	<b>Jhemp HOSCHEIT, De Schmunzel</b> . Eng Abenteuergeschichte für Kanner. Eng Geschichte téscht Béschdeieren an engem Stehen... Fräi Entrée.
Mittwoch	21.11.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: <b>Angelika KLÜSSENDORF, April</b> . Moderation: <b>Wally Differding</b> . Teilnahme gratis, Anmeldung bis 24.11. unter <b>32 50 23 -550</b>
Samstag	01.12.	11 Uhr	Lieshaus	Mierscher Bücherbays	<b>Luisa BEVILACQUA</b> liest aus Bilderbüchern vor. Für Babys ab 6 Monaten/Kleinkinder bis 3 Jahre. Teilnahme gratis
Sonntag	02.12.	10-16.30	Lieshaus	KREATIVES SCHREIBEN	Für Erwachsene. Keine Vorkenntnisse erforderlich. Moderation: <b>Wally Differding</b> . Teilnahmekosten: <b>45 €</b> Anmeldung unter <b>32 50 23 -550</b>
Samstag	08.12.	20 Uhr	Kulturhaus Kleine Bühne	Inszenierte Darbietung	<b>Susanne Lechlers</b> Schüler aus dem Seminar „TEXTGESTALTUNG“ tragen Kurztexte und Gedichte vor. Eintritt frei
Mittwoch	12.12.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: <b>Erik SATIE</b> Moderation: <b>Marcel BAMBERG</b> / Teilnahme gratis

\* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue G.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13, [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

Ab Oktober 2018 Samstags geänderte Öffnungszeiten: 10-13 Uhr

À partir d'octobre 2018 les samedis changement d'Horaires : 10-13 hrs

TABULA



RASA

KABARET STENKDEIER



## Kulturhaus zu Mersch:

14., 15., 16., 17., 18., 20., 21., 22., 23., 24.11.

ëmmer um 20.00 Auer

just den 18.11. um 17.00 Auer

## Texter:

Alain Adams, Patrick Kayser a Roland Meyer

## Et spillen:

Conny Braquet, Irène Zeimes, Patrick Kayser, Luc Schumacher a Mich Wagner

## Regie a Musek: Roland Meyer

## Ticketen:

47 08 95 - 1 oder [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)Informationen: [www.stenkdeier.lu](http://www.stenkdeier.lu)



# Saison 17/18

Kultur am  
Carré

## Oktober & November 2018

### Programm

**04.10.18 | 18:30 Vernissage** *L'Odeur du sel*  
**09.-25.10.18 Ausstellung\* *L'Odeur du sel*  
Anneke Walch, Elsa Rauchs**

**06.10.18 | 20:00 Concert** *Planet Percussion*  
*Volume 1* Sven Kiefer, Yves Popow

**09.10.18 | 19:30 Accueil *Nei Bierger*  
Gemeng Miersch**

**18.10.18 | 20:00 Concert** *MinotaureDuNord*  
Fränz Hausemer

**21.10.18 | 16:00 CAKU Kannerkultur**  
*Méi héich – Plus haut* Compagnie Barolosolo

**25.10.18 | 19:30 Danz** *Deux fois danse*  
Georges Maikel, Pires Monteiro, Grégory  
Beaumont, Jennifer Gohier

**28.10.18 | 10:00 Concert** *Matinée Musicale*  
Mierscher Musek

**05.11.18 | 18:30 Vernissage** *Endlech Fridden ?*  
**06.11.-06.12.18 Ausstellung\* *Endlech Fridden?*  
Mierscher Geschichtsfreñn**

**14.-24.11.18 | 20:00 & 18.11.18 | 17:00**  
*Theater* *Tabula Rasa* Kabaret Sténkdéier

**28.11.18 | 19:30 Danz** *SIEBEN*  
Jill Crovisier



CAKU Méi héich-Plus Haut@Oscar MEGELINK

\* Führung in Deutscher Gebärdensprache (35 Min),  
mit Anmeldung: M.info@kulturhaus.lu

# Saison 17/18

Kultur am  
Carré

## Dezember 2018

### Programm

**13.12.18 | 18:30 Vernissage** *De Silo*  
**18.12.-28.03.18 Ausstellung\* *De Silo*  
Morris Kemp, Luca Loreti, Toma Santostasi**

Zenter 60 Joer steet zu Miersch mëtten am Zentrum  
vum Land ee bizzaren Objet. Mee wat ass dat Gebai  
eigentlech? Eng Cathedral, e Bunker fir Atomrakéiten,  
riseg Uergelpäifen, eng modern Skulptur? Nee, et ass  
einfach nëmmen e Silo. E kritt elo gläich seng 60 Joer,  
an dann ass et fäerdeg. E soll geschwënn  
verschwannen. *Mir wëlle dëst „national Monument“*  
*fir déi nächst Generatiounen erhalen a valoriséieren.*  
*Mat Hëllef vun der Fotografie wëlle mir e méiglechst*  
*kompletten Inventaire vun de besteende Gebaier op*  
*eng artistesch Manéier réalisieren.*



De Silo@Flare.pics

**02.12.18 | 17:00 Concert** *Canto Ostinato*  
Victor Kraus Group

**07.12.18 | 20:00 Concert** *Benefizconcert*  
*Militärmusek*  
Organiséiert vum Mierscher Kannerduerf

**16.12.18 | 17:00 Theater** *Déi bescht Manéier,*  
*aus der Landschaft ze verschwannen*  
Guy Rewenig

**19.12.18 | 19:30 Concert** *Big Band*  
*Militärmusek – Dirigent: Ernie Hammes*  
Organiséiert vun der Kulturkommissioun an der  
Gemeng Miersch

**22.12.18 | 20:00 Concert** *Gala Concert*  
Mierscher Musek

\* Führung in Deutscher Gebärdensprache (35 Min),  
mit Anmeldung: M.info@kulturhaus.lu





# Manifestationsskalenner vun Ënn September bis Dezember 2018

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
<b>Oktober</b>						
1.	2.	Kleedersammlung vu Kanner- an Erwuessenekleeder	13.45 - 16.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
4.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
6.		Maart	9.00-13.00	am fréiere Schoulhaff	Biereng	Gaart an Heem Biereng
9.		Porte ouverte - Kaartespill mat Kaffi a Kuch	14.00-18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
10.		Hierschtausfluch op d'Musel	9_15	Départ: Schlaspesch	Miersch	Gaart an Heem Miersch
11.		Gebuertsdagsfeier	16.30	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
11.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf fir Kanner an Erwuessener	14.00-21.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
11.		Second-Hand fir jidderen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
12.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf fir Kanner an Erwuessener	14.00-19.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
12.		Filmwendi: „Rusty Boys“ vum Andy Bausch	18.00	Salle Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
13.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf fir Kanner an Erwuessener	10.00-16.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
14.		Championnat FC Marisca Mersch - FF Norden 02	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Mersch
15.		Aus der Provinz in die Metropole und zurück (lecture)	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
18.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
21.		Klouschterfest	10.00	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
21.		Hämmelsmarsch	9.00		Miesdref	Mierscher Musek
21.		Kaffisstuf	14.30	Veräinsbau	Rolleng	Chorale Rolleng
22.		Konferenz: Big Data - Wie mécht wat mat mengen Donnéeën?	19.30	Festsall Nic Welter	Miersch	Gemeng Miersch
23.		Porte ouverte - Kaartespill mat Kaffi a Kuch	14.00-18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
25.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
<b>November</b>						
1.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
4.		Hämmelsmarsch	9.00		Recken	Mierscher Musek
4.		Championnat FC Marisca Mersch - US Berdorf-Consdorf	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Mersch
6.		Porte ouverte - Kaartespill mat Kaffi a Kuch	14.00-18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
8.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
8.		Guy Helmingier liest. Gespräch mit dem Literaturkrit. M. Braun	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
11.		Hämmelsmarsch	9.00		Beringen	Mierscher Musek
15.		Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.		Soirée gourmande	18.00	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
18.		Championnat FC Marisca Mersch - Jeunesse Useldange	16.00	Terrain Schlaspesch	Mersch	FC Marisca Mersch
20.		Porte ouverte - Kaartespill mat Kaffi a Kuch	14.00-18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch





21.	Lecture & présentation: „Wootleche Krich“ (J. Hoscheit)	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
22.	Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuff Miersch
25.	Hämmelsmarsch	9_30		Schoenfels	Mierscher Musek
25.	Thé dansant	14.00-18.00	Chez Batty	Miersch	Fëscherclub Miersch
29.	Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuff Miersch
30.	Zillertaler Haderlumpen	19.00-03.00	Hal Irbicht	Biereng	Duerfsieschter
30.	Adventsmaart Bieschbecher Atelier	14.00	Blannenheem	Rolleng	Bieschbecher Atelier
<b>Dezember</b>					
1.	De Kleesche kënn op Miersch	17.30	Arrivée Gare	Miersch	SIM & Gemeng Miersch
1.	Chrëschtmaart	18.00-01.00	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng Miersch & SIM
1.	Indoor flying avec modèles d'avions légers	14.00-18.00	Hall sportif Krounebiere	Miersch	Modellfliegerclub Miersch
2.	Chrëschtmaart	11.00-18.00	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng Miersch & SIM
2.	Kleesche mat Concert	10.00	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
2.	Indoor flying, marché aux puces, vente et échange	10.00-18.00	Hall sportif Krounebiere	Miersch	Modellfliegerclub Miersch
4.	Seniorefeier		Rest. Bei Guddesch	Biereng	Amiperas Miersch
6.	Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuff Miersch
8.	Joresofschlossessen	11_30	Rest. Beim aalen Tuurm	Miersch	Gaart an Heem Miersch
8.	Käerzenowend	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
13.	Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuff Miersch
13.	Weihnachtssingen mit Karin Melchert	16.00	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
15.	Glühwäin a Wirschtercher	ganzen Dag	Chez Batty	Miersch	Fëscherclub Miersch
16.	Adventsfeier	16.00	Kierch	Rolleng	Parrot & Chorale Rolleng
18.	Seniore-Chrëschtfeier		Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
19.	Concert vun der Big Band vun der Militärmusek	20.00	Kulturhaus	Miersch	Militärmusek & Gemeng Miersch
20.	Second-Hand fir jiddereen	14.00-17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuff Miersch
22.	Glühwäin a Wirschtercher	ganzen Dag	Chez Batty	Miersch	Fëscherclub Miersch
20.	Gereechtert Frelle fir Chrëschttag	14.00-18.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5XBereng
22.	Concert de Gala	20.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
24.	Helleg-Owend-Mass	17.00	HPPA	Miersch	HPPA Miersch
30.	Wantermarche 6 km / 11 km	8.00-14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5XBereng
30.	Wantermarche 15 km	8.00-13.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5XBereng
vu Mëtt Abrëll un			Blaaschenterhecken	Lëntgen	Modellfliegerclub Miersch
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de littérature
	03.04.2019		Servaishaus	Miersch	CNL
ëmmer donneschdes			Sportshal Krounebiere	Miersch	VOLO Miersch



# Informationsskalenner

Oktober 2018					November					Dezember				
MO	1				DO	1				SA	1			
DI	2				FR	2				SO	2			
MI	3				SA	3				MO	3			
DO	4				SO	4				DI	4			
FR	5				MO	5				MI	5			
SA	6				DI	6				DO	6			
SO	7				MI	7				FR	7			
MO	8				DO	8				SA	8			
DI	9				FR	9				SO	9			
MI	10				SA	10				MO	10			
DO	11				SO	11				DI	11			
FR	12				MO	12				MI	12			
SA	13				DI	13				DO	13			
SO	14				MI	14				FR	14			
MO	15				DO	15				SA	15			
DI	16				FR	16				SO	16			
MI	17				SA	17				MO	17			
DO	18				SO	18				DI	18			
FR	19				MO	19				MI	19			
SA	20				DI	20				DO	20			
SO	21				MI	21				FR	21			
MO	22				DO	22				SA	22			
DI	23				FR	23				SO	23			
MI	24				SA	24				MO	24			
DO	25				SO	25				DI	25			
FR	26				MO	26				MI	26			
SA	27				DI	27				DO	27			
SO	28				MI	28				FR	28			
MO	29				DO	29				SA	29			
DI	30				FR	30				SO	30			
MI	31									MO	31			

## Legende:



Müllabfuhr  
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton  
Collecte papier et carton



Kleidersammlung  
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächt  
9.00-17.00  
Parking Schlasspesch



Sperrmüll  
déchets encombrants

0,35 € / kg  
Nur auf Abruf / sur demande  
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei  
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus  
Fahrplan / Itinéraire  
www.mersch.lu



Kleidercontainer  
Maison de retraite  
Containerpark  
Hal Irbicht



Regionaler Markt  
Marché régional  
9.00-13.00  
5, rue Wenzel  
Beringen



Grünschnittsammlung:

**Bauernhof Elsen**

**Öffnungszeiten:**

Dienstags: 18 - 20 Uhr  
Donnerstags: 18 - 20 Uhr  
Samstags 14 - 18 Uhr

**Geschlossen ab  
15. November 2018**

## Kontakter:

Internet: [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

Infokanal:



Facebook:



## Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht  
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



## Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Église  
Pettingen: Ancienne école  
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen  
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

## Containerpark Mersch Mierscherbiereg

Tel.: 32 01 92

**Öffnungszeiten:**

Montags geschlossen  
Dienstag - Freitag:  
09.00-11.45  
13.00-17.00  
Samstag: 09.00-16.00

